



LGH inauguró Centro Pediátrico



Photo courtesy of Lawrence General Hospital.

LGH cuts ribbon of newly renovated Pediatric Center

Cutting the ribbon to inaugurate the renovated center are: (1st Row) Jean Prior, RN, Clinical Manager, Pediatric Center, Lawrence General Hospital; John R. Schreiber, MD, MPH, Chief Administrative Officer, Pediatrician-in-Chief, Floating Hospital for Children at Tufts Medical; Nikolai Anderson, Age 8, son of Dianne Anderson; Dianne J. Anderson RN, MS, President and Chief Executive Officer, Lawrence General Hospital. Sana Nadkarni, Age 10, attends High Plain Elementary School in Andover, MA; Dan Hale, M.D., FAAP, Medical Director, Pediatric Hospitalist Service, Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center; Dr. Hale holding 7 months old Anna Hale. (2nd Row) Richard J. Santagati, Chairman of the Board of Trustees, Lawrence General Hospital; Eric J. Beyer, President and Chief Executive Officer, Tufts Medical Center and Floating Hospital for Children.

| 2

Marty Meehan receives Chief Executive Leadership Award



UMass Lowell Chancellor Marty Meehan receives the CASE District I Chief Executive Leadership Award from Timothy Lawlor, CASE District I Board chairman and assistant vice president for development at Stonehill College.

| 9

Vietnamitas izaron su bandera

Los Srs. Van Ho, Edward F. Vo y el Alcalde William Lantigua al momento de izar la bandera.

Vietnamese raised their flag

| 13

Mr. Van Ho, Edward F. Vo and Mayor William Lantigua ready to raise the flag.



Dominicanos izaron su bandera

Ramona Abreu, Cónsul Interina de la República Dominicana en Boston, recibiendo una Resolución del Alcalde de Lawrence William Lantigua, durante la ceremonia del izamiento de la bandera dominicana llevada a cabo el jueves, 26 de enero en Campagnone Common, en Lawrence ante un nutrido grupo de espectadores. En nuestra próxima edición ofreceremos una completa cobertura del evento, incluyendo un artículo por José A. Ayala.

Dominicans raised their flag

Ramona Abreu, Dominican Republic Interim Consul in Boston, receiving a Resolution from Lawrence Mayor William Lantigua, during the Dominican flag raising ceremony held Thursday, January 26th at Campagnone Common, in Lawrence before a large group of onlookers. Our next edition will provide a comprehensive coverage of the event, including an article by Jose A. Ayala.



US Attorney Carmen Ortiz will Speak in Lawrence

| 6

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 DIRECTORIO
- 21 CLASIFICADOS
- 22 CALENDARIO



WCCM
am 1110

To Listen Anytime go to
Rumbonews.Com

English
Wednesdays @ 11am

En Español
Sábados a las 11am

CROSSOVER

Rumba on the Radio!

LGH inauguró recién renovado Centro Pediátrico

El jueves, 19 de enero 2012, el Hospital General de Lawrence llevó a cabo una ceremonia de corte de cinta para dejar inaugurado formalmente su recién renovado Centro Pediátrico.

Dianne J. Anderson, Presidenta y Directora General de Lawrence General Hospital, agradeció el apoyo de los donantes individuales y de la comunidad así como a los talentosos médicos, las enfermeras y al dedicado personal y la innovadora administración tanto del Hospital General de Lawrence como el Hospital Flotante Para Niños del Centro Tufts Medical los cuales creen en un modelo de cuidado de la salud que es centrado en la comunidad.

El Centro Pediátrico ofrece una experiencia con su base en la familia con cinco nuevas habitaciones privadas,

renovaciones de los baños, mesas abatibles pararampecabecasy otros juegos, televisores de pantalla plana con programación educativa interactiva, así como sofá-camas para los padres. Los equipos médicos, que se mantienen en reserva hasta que sean necesarios, incluyen EMR al lado de la cama, y una mejor iluminación para la observación de los pacientes.

El Centro recibió una mano de pintura fresca, pisos e iluminación nuevos, y este invierno, están planeadas mejoras adicionales. Sana Nadkarni, de 10 años de edad, estudiante de primaria de la High Plain Elementary estará pintando obras de arte personalizadas para el centro. Al frente del equipo Pediátrico del Hospital Flotante Para Niños es Dan Charles Hale, MD, FAAP.

LGH cuts ribbon of newly renovated Pediatric Center

Thursday, January 19, 2012, Lawrence General Hospital hosted a ribbon cutting ceremony for its newly renovated Pediatric Center to formally open the new center.

Dianne J. Anderson, Lawrence General Hospital President and Chief Executive Officer, thanked the support of individual and community donors and to the talented physicians, dedicated nurses and staff, and the innovative administration at both Lawrence General Hospital and Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center who believe in a community-centered model of health care.

The Pediatric Center offers a family-centered experience with five new private rooms, bathroom renovations, fold down

tables for puzzles and games, flat-screen televisions with interactive educational programming as well as sleeper sofas for parents. Medical equipment is kept in the background until needed, and includes bedside EMR, and enhanced lighting for improved patient observation.

The Center received fresh paint, new flooring, and lighting; and this winter additional enhancements are planned as 10 year old local High Plain Elementary student, Sana Nadkarni will be painting custom artwork for the Center. Leading the team of Pediatric Hospitalists from Floating Hospital for Children is Dan Charles Hale, MD, FAAP.

Merrimack Valley Cities win Health District Grant

The Cities of Methuen, Haverhill, and Lawrence have received a grant from the Massachusetts Department of Public Health to create the Merrimack Valley Health District. The grant will enable the three cities to enter into long-term agreements for sharing of resources and coordinating public health services.

The Public Health District Incentive Grant program is made possible by federal funding from the U.S. Department of Health and Human Services and is aimed at strengthening local public health infrastructures across the nation. Massachusetts is one of only 14 states that received funding for the initiative, which was made possible through the Prevention and Public Health Fund created by the Patient Protection and Affordable Care Act of 2010. Methuen, Haverhill and Lawrence received one of only five grants awarded in the state of Massachusetts.

"This is a great opportunity for Methuen to join with our Merrimack Valley neighbors in strengthening public health in our region," said Mayor Stephen Zanni. "I am really excited for our cities to be getting this funding."

"This is a perfect example of municipalities collaborating on a regional level to ensure the best possible health services to our citizenry" stated Mayor

William Lantigua of Lawrence.

The newly created Public Health Districts will receive a total of \$325,000 over the course of four years, beginning with a \$100,000 grant in 2012. The funding will help to assure that the three cities can address core responsibilities of health departments, including communicable disease control, environmental health protection, and chronic disease reduction. The grant will fund a full-time public health nurse and part-time environmental health inspector. The new health district will work with community partners, including local hospitals and health centers to develop a community health assessment that will identify priority public health needs.

The three city health departments play vital roles in preventing communicable diseases, such as H1N1 flu, West Nile virus, EEE and diseases spread by ticks, and the prevalence of diseases associated with obesity, underscore the importance of maintaining public health services. Recent food related outbreaks also call for strong enforcement of food safety regulations. The Merrimack Valley Health District grant will enable the three cities to expand their limited resources to meet these public health demands for the residents of Methuen, Haverhill, and Lawrence.

EDITORIAL | EDITORIAL

Lawrence: Centro para la Educación

La historia nos dice que en 1912, Lawrence fue un gran centro textil. Los talleres de lana y algodón empleaban a más de 40,000 personas, la mayoría de ellos eran trabajadores de muchas nacionalidades, que habían venido de Europa alrededor del 1900, atraídos por las promesas de trabajo en la industria textil en expansión en Massachusetts.

La Huelga de Pan y Rosas de 1912, la cual estamos conmemorando su primer centenario este año trajo cambios con respecto a las condiciones de trabajo y, sobre todo en los salarios.

Una vez que el sector se desplomó y cerró la producción, dejó a miles de trabajadores no calificados en busca de trabajo. No sucedió de la noche a la mañana, pero a partir de una industria de producción nos hemos convertido en una industria de servicios y alta tecnología, para la cual nuestra fuerza de trabajo no estaba preparada.

Afortunadamente, en el Valle de Merrimack tenemos a Northern Essex Community College. Con sede en Haverhill, pero con una gran expansión en Lawrence, a pesar de reducciones significativas de apoyo financiero del estado en los últimos cinco años, nuestras escuelas están listas para empezar a cerrar la brecha de esa habilidad.

Con el fin de ayudar a los colegios de la comunidad a cumplir con esta misión, en su discurso sobre el estado del Estado, el Gobernador Patrick propuso un aumento de \$10 millones en financiación, así como un presupuesto ágil y proceso de selección de liderazgo para los colegios comunitarios.

Damos la bienvenida a la propuesta del gobernador Patrick. Es hora de poner a nuestra gente a trabajar.

Lawrence: Center for Education

History tells us that in 1912, Lawrence was a great textile center. The woolen and cotton mills employed over 40,000 persons; most of them were unskilled workers of many nationalities, who had come from Europe around 1900, attracted by the promises of work in the expanding textile industry in Massachusetts.

The Bread and Roses Strike of 1912, which we are commemorating in its first centennial this year brought changes regarding working conditions and particularly in salaries.

Once the industry collapsed and closed the production it left thousands of unskilled workers looking for jobs. It did not happen overnight, but from a production industry we have become a service and high tech industry, for which our workforce was not prepared.

Fortunately, in the Merrimack Valley we have Northern Essex Community College. Based in Haverhill with a vast expansion in Lawrence, despite significant cuts in state financial support over the last five years, our campuses are ready to start closing that skill's gap.

In order to help the community colleges meet this mission, in his State of the State speech, Governor Patrick proposed a \$10 million increase in funding as well as a streamlined budget and leadership selection process for the community colleges campuses.

We welcome Governor Patrick proposal. It's time to put our people back to work.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

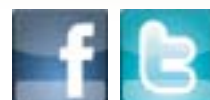


Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES
CONTRIBUTORS
Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

LOCAL EDITION
Published on the 8th & 22nd of Every Month

**Now accepting
appointments**



New location Same great service

Greater Lawrence Family Health Center is proud to announce our newest clinic, located inside Lawrence General Hospital.

**Family Medicine
High Risk OB - Gynecology
Colposcopy**

**Greater Lawrence Family Health Center
at Lawrence General Hospital
4th Floor ~ Lamprey Building
978-983-0488**



Nueva ubicación El mismo gran servicio

Greater Lawrence Family Health Center está orgulloso de anunciar nuestra nueva clínica localizada dentro del Lawrence General Hospital.

**Medicina General
Embarazo De Alto Riesgo
Ginecología ~ Colposcopia**

**Greater Lawrence Family Health Center
at Lawrence General Hospital
4th Floor ~ Lamprey Building
978-983-0488**



**En proceso de
aceptación citas**

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Continúan los problemas de GLCAC

Hay tantas cosas que yo pudiera decir sobre la polémica de Isabel dejando a su hija como la nueva directora del Centro de Servicios Comunitarios que ella ha operado durante mucho tiempo, pero lo mejor será que se refieren a los artículos diarios por Keith Eddings del Eagle-Tribune comenzando el domingo, 26 de enero. El ha hecho en 24 horas la investigación que Greater Lawrence Community Action Council y el comité al cargo del nombramiento no pudieron molestarse en hacer.

Lean por su cuenta el parte de prensa que hemos recibido la tarde del martes en la página 17. No me molesté en traducirlo porque contiene muchos errores y yo no quería ser culpada por las faltas. Por ejemplo, dice dos veces en el principio que ella ha estado trabajando como voluntaria en la agencia durante 38 años y luego más abajo que dice que eran 30 años como voluntaria. Si ella es 49 años de edad, eso significa que ella comenzó a trabajar como voluntaria a los 11. Y, ¿qué pasa con los 20 años que vivió en la Florida? Su casa, e hijos siguen allá porque no tienen una casa aquí todavía.

Entre los comentarios que el público hace en el Trib alguien publicó cuatro artículos del Sun Sentinel, un periódico de Florida que fue una revelación en cuanto a las actividades y el comportamiento de esta familia. Si desea hacer una búsqueda en People Search o Spokeo, puede que tenga que utilizar los nombres de Marisela, Maricela, Maritza, Marisa, Marisabel y los apellidos de Meléndez y Range. Ella ha utilizado estos nombres en diferentes momentos.

En el Centro Comunitario, los clientes pagan por los servicios en efectivo. Ella se mantendrá activa en el Centro para ayudar a su hija, haciendo su programa de radio y operando la Escuela General Donovan, la cual es financiada por los contribuyentes; sí, tenemos que pagar por la electricidad, la calefacción, el agua y la remoción de nieve para hacerla lucir bien.

En la mente de algunas personas, Isabel no puede hacer nada malo. Mis conversaciones con Christian Dame han sido intensas y él sabe muy bien quién Isabel es

y lo que ha hecho, pero opta por ignorarlo. Se niega a dar cualquier información sobre el resume o el sueldo de Marisela porque él dice que esta es una agencia privada. No es así. Ellos reciben fondos estatales y federales que es la razón para la revisión que atravesaron el año pasado tras otro escándalo. Nosotros, los contribuyentes que los mantenemos, tenemos derecho a demandar más transparencia.

El mundo no gira alrededor de Payano

El nuevo receptor/Superintendente Jeffrey Riley tiene la intención de concertar una reunión con los miembros del comité escolar, pero lo puso en un segundo plano hasta que Pavel Payano regresara de la India.

¿Es Payano tan vital que las cosas lleguen a su fin en su ausencia?

El Alcalde William Lantigua había nombrado a tres miembros del comité escolar a una junta en cada una de las escuelas de Nivel 5, es decir, Francisco Zurillo a la Escuela de Leonard, James Blatchford a la Escuela Superior Internacional y Pavel a la Escuela de Comercio y Administración (Business and Management). Estas juntas tienen que llegar a un plan de recuperación en el lapso de 45 días con el fin de realizar cambios en las tres escuelas para el próximo año. La Leonard y la International High School están trabajando en sus planes, pero las cosas no pudieron avanzar mientras que Payano estaba lejos.

Pavel había dicho que no cree fuese necesario continuar con reuniones como el comité pasado dos veces al mes, algo totalmente irrazonable porque ahora necesitamos más comunicación entre la administración y la comunidad que nunca antes. Entonces, se fue para la India sin tener la cortesía de dejarles saber al resto de los miembros del comité que él iba a viajar. ¡Arrogancia total!

Si Pavel Payano no tiene tiempo que dedicar a las escuelas o encontró que el comité escolar en es una obligación y resultó ser un compromiso real, no sólo un pasatiempo, y se aburrió de ello, debe permitir que alguien sea designado para reemplazarlo.

Alcalde Lantigua, por favor, por lo

menos reemplácelo en ese comité especial de la Escuela de Business and Management por alguien que esté dispuesto a trabajar.

Sandy vs Fielding

La semana pasada mencioné que Rick Fielding está fuera de control - lo que es un eufemismo!

La Concejala del Distrito A Sandy Almonte ha enviado una carta al Alcalde Lantigua y el resto de los miembros del concejo como resultado de los insultos de que fue víctima en la reunión de la Junta de Licencias de 11 de enero. Ella escribió, "El Sr. Fielding dijo en voz alta, ante el micrófono transmitiendo en vivo y mientras estaba ante la cámara las palabras, 'No es ésta la mujer que estaba en una jaula, tirándole pelotas para hacerla caer en un tanque de agua? ¡La audacia de algunas personas!'"

Ella siguió diciendo que ella se presentó ante la Comisión de Licencias en representación del dueño de una licencia en la Ciudad de Lawrence, y en apoyo a la Policía de Lawrence y todos los que desean un control más estricto de nuestros titulares de licencia de licor y aún más por la seguridad de nuestros residentes.

Asimismo, añadió las fechorías del Sr. Fielding, la falta de liderazgo y violaciones a la ley de reuniones abiertas haciendo tratos con personas en busca de licencias antes de celebrar una reunión pública.

"Él debe ser removido de su cargo, y estoy públicamente haciendo un llamado para que lo haga", imploró al alcalde Lantigua poniendo fin a su carta.

Disney on Ice

Cada año, la Ciudad de Lawrence patrocina un viaje a Boston para ver Disney on Ice. Las entradas cuestan \$20 incluyendo el transporte y son muy difíciles de conseguir. La razón: la mayoría de la gente nunca se enterará.

Hace unos días, que se publicó en el sitio web de la ciudad que van de nuevo el 23 de febrero y el público tiene un plazo hasta el 9 de febrero para comprar las 97 entradas disponibles. Lo interesante es que en la parte superior de la página, una señal indica "Sold Out" (todos vendidos) desde el día 26 de enero.

Es una maravilla la forma en que se pudieron vender tan rápidamente sin conocimiento del público en general. A través de los años hemos estado pidiendo al Departamento de Recreación que nos envíen avisos o anuncios para su publicación de forma gratuita y nunca hemos recibido nada de ellos. Creo que es uno de los departamentos que operan en secreto.

Otros que tampoco responden ...

Servicios de Inspección es otro departamento que no responde a las peticiones de respuestas. Por ejemplo, he estado preguntando a Peter Blanchette acerca de los letreros políticos de Oneida Aquino que siguen en las calles (los barriles de basura) y no me ha llamado. ¿Es trato

POR FAVOR VEA **MI ESQUINA**

CONTIÚA EN LA PAGINA 5

ANUNCIO PAGADO

SEGUROS PARA PROPIETARIOS

Si usted compra una casa o un condominio o si usted alquila un apartamento, usted necesita un seguro. Usted debe saber lo que su póliza de seguro cubrirá y lo que excluye. Hay diferentes pólizas de seguros para casas, condominios y apartamentos. Cada póliza es un "paquete" que incluye la cobertura de incendio, robo, pérdida de uso y de responsabilidad. Todas las pólizas tienen exclusiones y limitaciones.

Su póliza debe ser "a la medida" para proporcionar la protección que necesita. Hay una cobertura limitada para joyas, pieles, dinero en efectivo y otros artículos. Si usted tiene joyas caras, pieles u obras de arte puede ser necesario un seguro adicional.

Al asegurar su casa, usted asegura el edificio, otras estructuras, su contenido y también tiene la pérdida de uso y cobertura de responsabilidad civil. Si usted asegura un condominio usted asegura el interior de su unidad incluyendo su contenido, la pérdida de uso y de responsabilidad. Si usted alquila un apartamento estará asegurando su contenido, la pérdida de uso y cobertura de responsabilidad civil. Usted no es dueño del edificio por lo tanto no lo asegura.

Ponga a prueba sus conocimientos sobre seguros de propiedad: ¿Son estos VERDADERO o FALSO?

- A) Yo alquilo un apartamento – el seguro del dueño me cubre.
- B) Yo no necesito un seguro para mi condominio - la Póliza Maestra me cubre.
- C) Mi compañía hipotecaria, dijo que sólo tengo que comprar un seguro que cubra mi préstamo.

- A) Falso - usted necesita un seguro de inquilino.
- B) Falso - Sus artículos personales y la responsabilidad están excluidos.
- C) Falso - Usted debe adquirir al menos el 80% del costo de reemplazo.

Para una protección adecuada debe comunicarse con nuestra oficina para una cita y discutir sus necesidades de seguro.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

CONTINUA DE LA PAGINA 4

MI ESQUINA

preferencial para Oneida?

Cuando le mencioné los barriles de basura el año pasado, la Concejala Aquino fue a la radio en forma defensiva. Usted habría pensado que yo estaba equivocada. La cuestión es que los letreros pintados son material político y que debían ser retirados 30 días después de las elecciones del 8 de noviembre. También cuestiono la forma en que fueron adquiridos, ya que no se incluyeron en su informe financiero anterior.

Después de su largo discurso en Micrófono Abierto junto con Carmen Chalas en WCEC 1490 AM, ella aseguró a todos que ella tiene un cheque cancelado pagando por ellos (ella insiste en que le costaron a \$10 cada uno.) Ella también explicó que ella guarda lo que le pagan por ser concejal de la ciudad en una cuenta separada para los gastos relacionados con sus actividades en el concejo. Eso me suena como algo ilegal. Si ella está pagando por algo relacionado con sus actividades del concejo, en realidad es un préstamo para su campaña y por lo tanto, debe ser reportado como parte de su informe financiero.

Esperé hasta el 31 de octubre el informe financiero y no estaban en la lista; pero ha quedado claro que la Concejala del Distrito D Oneida Aquino puede que haya estado escondiendo dinero relacionado con la campaña en una cuenta secreta. Ella tiene que entender que todo tiene que ser reportado.

Muchas personas se han metido en problemas con la Comisión de Ética por menos que eso!

El 30 de enero, la Concejala Aquino finalmente entregó el informe financiero que se venció el 20 de enero y los barriles no están allí.

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

APLICACIONES.INFO

POR ARTURO RAMO GARCÍA
aramo@adigital.pntic.mec.es

Formar el criterio

En la sociedad en que vivimos, los chicos y los jóvenes reciben multitud de mensajes y frases que transmiten ideales, que no siempre son positivos para formar la propia personalidad, ni para ayudarles a ser felices.

Por eso es importante que los pequeños aprendan a formarse un criterio personal para distinguir lo bueno de lo malo entre lo que ven en la calle, la televisión y sus amigos. Y después de conocer lo que es bueno y positivo, habrán de desarrollar la fuerza de voluntad para llevar a cabo lo que estiman que deben hacer, aunque les resulte molesto o costoso.

La labor de los educadores no puede quedarse en decir repetidamente "esto no está bien" o "esto no me gusta" sin argumentar ni dar razones que expliquen esa afirmación. Junto al aspecto negativo, es más importante educar en positivo, es decir, mostrar la belleza de la virtud alegre y serena, sin miedos ni inhibiciones. El hacer cosas buenas y en servicio a los demás resulta mucho más atractivo y gozoso que obrar incorrectamente, aunque en determinados ambientes se diga lo contrario.

Los chicos necesitan el ejemplo claro de sus padres y profesores en el que vean la roca viva fundamentada en los valores más auténticos. Han de ser, por su rectitud y coherencia de vida, el fundamento en el que puedan apoyarse y descansar los pequeños. Los niños necesitan padres fuertes, que resistan las turbulencias diarias y puedan transmitir fortaleza, confianza, protección y orientación a sus hijos.

Ante los hechos que nos llegan por la televisión y otros medios, hay que preguntarse el porqué de esos comportamientos, para descubrir la posible injusticia, envidia, soberbia, etc. que los han motivado. Y también es necesario examinarse cada uno personalmente de las acciones que hemos hecho y que pueden perjudicar a otros o ser ofensa a Dios, para pedir perdón a unos u otro. Hay psiquiatras actuales que afirman que es necesario y sano aceptar el sentido del pecado. Con esto se evita el complejo de culpa y la angustiada sensación de haberse equivocado, acompañada de miedo o vergüenza.

Hay que ponerse los medios para que los pequeños sean y se sientan progresivamente más libres y responsables de sus actos.

Forming the criterion

In the society we live in, children and young people receive many messages and phrases that convey ideals, which are not always positive to form the personality, or to help them be happy.

It is therefore important that children learn to form a personal opinion to distinguish right from wrong between what they see on the street, television and friends. And after knowing what is good and positive, will develop the willpower to carry out what they think they should do, but find it annoying or expensive.

The work of teachers cannot keep on saying repeatedly, "this is not right" or "I do not like" without arguing or giving reasons to explain this statement. Along the negative aspect is more important to educate positive, ie, to show the beauty of virtue cheerful and serene, without fear or inhibition. Doing good things and service to others is much more attractive and joyful act incorrectly, although in certain environments where stated otherwise.

Children need the example of their parents and teachers who see the rock based on the most authentic values. They must be, for his integrity and coherence of life, the foundation on which to lean and rest small. Children need strong parents,

to withstand the daily turmoil and can convey strength, confidence, protection and guidance to their children.

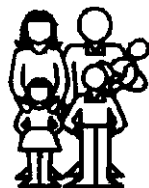
Given the facts that come to us by television and other means, one must ask why these behaviors, to discover the potential injustice, envy, pride, etc., that caused them. And we need each personally examine the actions we have done and that can hurt others or offend God, to apologize to one or the other. There are psychiatrists who say that it is necessary and healthy to accept the sense of sin. This avoids the guilt complex and distressing feeling of being wrong, accompanied by fear or shame.

You have to provide the means to the little ones and gradually will feel more free and responsible for their actions.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA

Tel. 978.688.1919

HABLAMOS ESPAÑOL

¡Celebrando 18 años!

Feliz y Saludable Año Nuevo

¡Estamos aquí para servirle!



DISUELVA
CON LIPO
DURANTE SU LUNCH

Un método no invasivo, sin cirugía supervisado por un médico.

ANTES

Advanced Weight Loss

Ayudó a Leonor a PERDER MÁS DE 100 lbs. en un programa saludable supervisado que la ayuda a mantenerlo.



DESPUES

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston

63 Park Street Village - Andover, MA

(978) 475-7700

www.weightlossandaesthetics.com



US Attorney Carmen Ortiz will Speak in Lawrence as Part of NECC White Fund Lecture Series

Carmen Ortiz, the first Hispanic and the first woman to represent Massachusetts as United States (U.S.) Attorney, will be the featured speaker at Northern Essex Community College's White Fund Lecture Series on Friday, February 17 from 8:45 to 10 a.m. at the Lawrence High School/Performing Arts Academy, 70-72 Parish Road, Lawrence. Free and open to the public, Ortiz's presentation is titled "A Morning with U.S. Attorney Carmen M. Ortiz: Top Priorities of a Federal Prosecutor."

Ortiz will talk about the role of the federal prosecutor as well as share her personal journey - with a special message for young people about making the right choices at an early age.

Her 45-minute presentation will be followed by a question and answer period moderated by Attorney Magdalena Suarez-Shannon, a member of the NECC criminal justice faculty.

Nominated by President Barack Obama, as the U. S. Attorney for the District of Massachusetts, Ortiz was confirmed by the U.S. Senate in November 2009

As the chief federal law enforcement officer in the state, she supervises the prosecution of all federal crimes and the litigation of all civil matters in which the federal government has an interest.

This past December, Ortiz was named "Bostonian of the Year" by the Boston Globe Magazine. Citing her successful prosecutions of Salvatore DiMasi, former speaker of the MassHouse, Diane Wilkerson,

former state senator, Chuck Turner, former Boston city councilor, and Tarek Mahenna of Sudbury, the Globe wrote "She has sent an unambiguous message to the Massachusetts political class to behave, ramped up prosecutions of white-collar crime, and built a new civil rights enforcement team. For all of these reasons, she is our Bostonian of the Year."

Prior to becoming U.S. Attorney, Ortiz was an assistant U.S. attorney in the Economic Crimes Unit of the U.S. Attorney's Office (Massachusetts), and also served as the grand jury supervisor. In addition to her federal service, Ortiz served as an assistant district attorney in Middlesex County, where she worked for eight years, overseeing the District Court and prosecuting homicides, sexual assaults, robberies and other felony cases.

A native of New York, Ortiz is a graduate of Adelphi University (B.B.A.) and George Washington University Law School (J.D.).

This event is free and open to the public. The White Fund's purpose is to have a free series of interactive presentations for Lawrence area adults, youth, and



children. The audience is encouraged to seek wisdom, cultural enrichment, and intellectual enhancement by attending and participating.

Funded by a generous financial gift from the Honorable Daniel Appleton White, the White Fund Lecture Series has provided cultural conversation featuring well-known lecturers in fields such as history, literature, travel, the arts, and politics. For additional information, call 978-738-7403 or visit the website www.necc.mass.edu/whitefund

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Saturday, January 21st, 9:30pm - 4:00pm in Lowell, MA

. For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

LUNES A VIERNES | 11AM - 12PM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

- Entrevistas
- Noticias Locales, Nacionales e Internacionales
- Comentarios
- Música
- ¡Y Mucho Más!



Carmen Chalas "La Embajadora" Productora & Conductora



TELEFONOS EN CABINA

978.689.2900 & 978.681.1110

ESCUCHA EN VIVO: www.WCEC1490AM.com

PARA TODO TIPO DE SEGURO

- Personales
- Automóviles
- Casas
- Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

ANA Synchro at Lake Placid Olympic Training Center

Six select members of the Andover/N. Andover YMCA's ANA Synchro swim team had the honor of training at the Olympic Training Center in Lake Placid, NY last weekend. Under the tutelage of Olympic medalists Karen and Sarah Josephson (Silver '88/Gold '92), these ANA swimmers had the opportunity to perfect their skills in an environment few will ever experience. Only athletes achieving a minimum score of 67.0 at a championship level meet were selected to attend.

Local ANA Synchro swimmers attending the Olympic Training Gold Clinic included Anna Barnes of Ipswich, Nicole Carzo of Andover, Evan Costanzo of N. Andover, Kim Feng of Andover, Sachiko Hagiya of Andover and Kate Quinn of N.

Andover.

Also on-hand to complement the Josephson's technical instructions was current USA Synchro President and former coach of the U.S Olympic Synchronized Swim Team, Duke Zielinski. Long a friend of ANA, Zielinski had this to say about the team, "Advanced techniques are nothing more than basic techniques performed to perfection and ANA epitomizes that."

For young swimmers who may not be quite ready for the Olympics but are interested in synchronized swimming, ANA Synchro does have openings in the Novice program. For more information contact head coach Svetlana Malinovskaya at 978-685-3541 Ext 147, smalinovskaya@mvyymca.org



Local Swimmers Attend National Team Training Camp

Five top 11-12 and 13-15 Age Group members of the Andover/N. Andover YMCA's ANA Synchro team recently joined others elite swimmers from clubs across the nation for the National Team Training Camp held in Indianapolis, IN. This event, which only a few swimmers from each team are selected to attend, based on a series of qualifications and minimum scores, prepares these young athletes for national team tryouts to be held later this spring.

Working with former Olympic medalist

Nathalie Barthelson (Gold '96) and World Champion and National team coach, Sue Nesbitt, ANA Synchro swimmers are well prepared to face their competitors at the next round of competition in May.

ANA Synchro athletes attending the training camp included Grace Alwan, Sophia Ju, Lindi, Schroeder, Reverie Nedde and Caitlin Klauer, all of Andover.

For more information contact head coach Svetlana Malinovskaya at 978-685-3541 Ext 147, smalinovskaya@mvyymca.org



¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

Wendy Y. Estrella

ESTRELLA LAW OFFICES, PC

- Inmigración
- Bancarrota
- Bienes Raíces
- Divorcios
- Manutención
- Custodia
- Casos criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- ...y otros



Abogada
Wendy Y. Estrella

Llame hoy para una consulta y le daremos el trato profesional que usted merece.

(978) 683-5025

300 Essex Street, 2do piso, Lawrence, MA 01840

Estrella Law Offices, PC
(978) 683-5025
www.estrellalaw.com

Alerta al consumidor sobre leche no pasteurizada tras posible contaminación de brucella

El Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH, por sus siglas en inglés) y el Departamento de Recursos Agrícolas de Massachusetts (DAR, por sus siglas en inglés) están llevando a cabo una investigación en la granja "Twin River", ubicada en el 1272 de Rannapo Road en Ashley Falls, MA porque existe la posibilidad de que la leche no pasteurizada de ese centro esté contaminada con la bacteria Brucella. La investigación responde a un presunto caso humano que habría tenido contacto con esta granja.

La presencia de Brucella en la leche que no ha sido pasteurizada representa un riesgo importante para la salud pública.

La Brucelosis es una infección bacteriana que puede causar una serie de síntomas. Los primeros síntomas se parecen a los de la gripe e incluyen fiebre, sudores, dolor de cabeza, inflamación de los ganglios linfáticos, dolor de espalda y debilitamiento físico. Es posible que se experimenten asimismo infecciones de carácter grave en el sistema nervioso, los huesos o el corazón.

La Brucelosis también puede ocasionar síntomas a largo plazo o crónicos que incluyen fiebre persistente, dolor de articulaciones y fatiga. Los niños tienen una mayor probabilidad de experimentar síntomas menos severos de la enfermedad, aunque es posible que los adultos se enfermen de gravedad.

La leche no pasteurizada de la granja

"Twin River" se vende en envases de plástico y está disponible en botellas tanto de medio como de un galón. Este aviso no afecta a la leche pasteurizada, la cual es segura y apta para el consumo.

DPH aconseja a los consumidores que hayan adquirido leche cruda de esta granja que la desechen. Aquellas personas que crean haberse enfermado tras consumir leche sin pasteurizar deben solicitar atención médica de manera inmediata y deben, asimismo, notificar a su junta local de salud o al Programa de Protección Alimentaria de DPH al 617-983-6712.

Los envases de leche no pasteurizada de "Twin River" tienen etiquetas que contienen el siguiente mensaje en inglés:

Twin Rivers Farm
PO Box 408
Ashley, MA
Raw Cow's Milk

Raw milk is not pasteurized.

Pasteurization destroys organisms that are harmful to human health. Also, raw milk may not be routinely tested for antibiotics.

(Traducción: Leche Cruda de Vaca La Leche Cruda no está Pasteurizada La pasterización destruye organismos que son perjudiciales para la salud de las personas. Además, es posible que la leche cruda no haya sido analizada de manera rutinaria para detectar restos de antibióticos).
MA DAR 330 CMR 227.008

Consumer alert for raw milk due to the possibility of brucella contamination

The Massachusetts Department of Public Health (MDPH) and Massachusetts Department of Agricultural Resources (DAR) are conducting an investigation at Twin River Farms located at 1272 Rannapo Road, in Ashley Falls, MA due to the possibility of raw milk being contaminated with Brucella. This investigation is being conducted in response to a reported suspect human case who had contact with this farm.

The presence of Brucella in raw milk represents a significant danger to public health.

Brucellosis is a bacterial infection that can cause a range of symptoms. Early symptoms are similar to the flu and may include fever, sweats, headaches, swollen lymph nodes, back pains, and physical weakness. Severe infections of the central nervous systems, bone or heart may occur.

Brucellosis can also cause long-lasting or chronic symptoms that include recurrent fevers, joint pain, and fatigue. Children are more likely to experience mild disease while adults may become more severely ill.

Raw milk from Twin Rivers Farm is sold in plastic containers, and is available in half gallon and gallon bottles. This product

is not sold in retail stores. This advisory does not apply to pasteurized milk, which is safe to consume.

MDPH is advising consumers who have purchased raw milk from this Farm to discard it. Persons who believe they have become ill from drinking raw milk should seek immediate medical attention, and should then notify their local board of health or the MDPH Food Protection Program at 617-983-6712 or the Epidemiology Program at 617-983-6800.

Consumers with questions may call MDPH Food Protection Program at 617-983-6712.

Raw milk containers from Twin River Farm would have labels with the following wording:

Twin Rivers Farm
PO Box 408
Ashley, MA
Raw Cow's Milk

Raw milk is not pasteurized. Pasteurization destroys organisms that are harmful to human health.

Also, raw milk may not be routinely tested for antibiotics.
MA DAR 330 CMR 227.008



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

Bodas
Bautizos
Cumpleaños
Despedidas de Solteras
Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Jackson's
RESTAURANT, LTD.

Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

Meehan Recognized for Outstanding Contributions

Martin T. Meehan, chancellor of the University of Massachusetts Lowell, was honored at this year's Distinguished Service and Recognition Awards Reception, an annual program of District I of the Council for Advancement and Support of Education (CASE), held at the Marriott Marquis Hotel in New York City.

Meehan was presented with the Chief Executive Leadership Award, established to honor institutional leaders for outstanding contributions to their campus communities, for efforts promoting public understanding of education, and for support of advancement at their campuses. Winners of this award have demonstrated the ability to increase their institution's stature in the community and to establish a positive image for their institution while leading it to even higher levels of success.

"I am honored to receive the Chief Executive Leadership Award from CASE," said Meehan. "In today's economy, philanthropic support is particularly critical. We have increased efforts to raise private funds to ensure that students continue to receive the best education possible. In the last five years, we have seen an 83 percent increase in overall fundraising, including several multimillion-dollar gifts, which has allowed us to increase scholarships, construct new buildings on campus and advance educational and research programs that benefit the entire region."

Since assuming the chancellorship in 2007, Meehan has propelled UMass Lowell

forward by every important measure of higher education. The institution has achieved record growth in enrollment, student retention, research and scholarship funding. The campus also has undergone a stunning physical transformation with new buildings, upgraded academic and research facilities, and enhanced student residence and activity spaces.

While strongly focusing on academics and student success, Chancellor Meehan has made access, affordability and diversity a keystone of his vision to raise UMass Lowell's image and impact on the region.

Understanding that philanthropic support is vital to sustain the progress that has been made, the chancellor has overseen the largest fundraising years in the history of the institution resulting in nearly \$61 million in gifts and pledges.

Meehan represented the fifth congressional district of Massachusetts in the U.S. House of Representatives from 1993 to 2007. He served on the House Armed Services and Judiciary committees. Previously, he served as Massachusetts deputy secretary of state for securities and corporations and he was the first assistant district attorney of Middlesex County.

Meehan graduated cum laude from UMass Lowell in 1978 with a degree in education and political science. He earned a master's degree in public administration from Suffolk University in 1981 and a juris doctor from Suffolk University Law School in 1986.

CRIMELINE OF SOUTHERN NH

Ayude a resolver estos robos

El 23 de octubre de 2011 a la 1:56 AM aproximadamente la Policía de Salem respondió a un robo en Klemm's Mobil que está ubicado en el 120 de Pleasant Street. El ladrón entró por una ventana frontal que rompió y se robó seis cajas de L&M.

Aproximadamente 16 minutos antes hubo un intento de robo en el almacén de Old Gage Hill Farm en Pelham. Klemm's Mobil está a unos tres kilómetros del lugar del crimen en Pelham. La policía cree que los dos incidentes están relacionados.

El sospechoso vestía pantalón negro, sudadera negra y un sombrero negro y guantes con la mitad inferior de la cara cubierta.

El vehículo del sospechoso parece ser un Audi A4 ó A6 de color plateado del 1999-2003 con una ventana en el techo (sun roof) y un sello de inspección NH. Si usted puede proporcionar información para ayudar a identificar el vehículo o al sospechoso favor de llamar a Crimeline del Sur de New Hampshire al (603) 893-6600 ó al (800) 498-4040 ó visite el sitio www.crimelinesnh.com.

Las personas que llaman permanecen en el anonimato y se les entrega un número secreto que sólo conocen ellos y Crimeline. Las personas que llaman son elegibles para una recompensa en efectivo de hasta \$1.000 de Crimeline del Sur, NH.

BY RON PENCAK
www.crimelinesnh.com

Help Solve These Burglaries

On October 23, 2011 at approximately 1:56 AM the Salem Police responded to a burglary at Klemm's Mobil located at 120 Pleasant Street. The thief entered through a front window that he smashed and stole six cartons of L&M's.

Approximately 16 minutes earlier there was a burglary attempt at the Old Gage Hill Farm Store in Pelham. Klemm's Mobil is about two miles away from the Pelham crime scene. Police believe that the two incidents are related.

The suspect is described as wearing black pants, black sweatshirt and black hat and gloves with the lower half of his face covered.

The suspect's vehicle appears to be a 1999-2003 Silver Audi A4 or A6 with a sun/moon roof and a NH inspection sticker. If you can provide information to assist in identifying either the vehicle or the suspect please call Crimeline of Southern New Hampshire at (603) 893-6600 or (800) 498-4040 or go online to www.crimelinesnh.com.

Callers remain anonymous and are issued a secret number known only to them and Crimeline. Callers are eligible for a cash reward of up to \$1,000 from Crimeline of Southern New Hampshire.

¡Diga NO a un EMBARGO!

LOS BENEFICIOS SON CLAROS:

- 1. Usted No Pagará por el Servicio**
Las compañías hipotecarias cubrirán TODOS LOS GASTOS de un SHORT SALE cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
- 2. Salve Su Crédito**
Por lo general, la bancarota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un SHORT SALE. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
- 3. Deficiencia Saldada**
La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del SHORT SALE puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
- 4. Sea Propietario Nuevamente**
Volver a ser propietario será posible en varios años.
- 5. ¡Paz!**
Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.

Llame hoy para trabajar con un PROFESIONAL

José Estrella
Tel. (978) 361-5994

300 Essex Street
Lawrence MA
Tel. (978) 687-8600



www.starrealestatecompany.com



When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

MARE Adoptions

¡Hola! Mi nombre es Irelis

“Me gustan las artes y las manualidades y soy buena pescando.”

Y esto es lo que otros dicen acerca de mí...

Irelis es una jovencita dulce y colaboradora de once años de edad y de ascendencia hispana que se encuentra libre legalmente para adopción.

Es extrovertida y le gusta trabajar con sus manos. Ella responde bien a las rutinas y estructuras especialmente si se le da un tiempo para procesar las cosas. Ella aprecia las cosas que otras personas hacen por ella. Le encanta nadar, hacer artes y manualidades y bailar. También disfruta caminando o jugando con videos, muñecos de peluche y dibujando.

En la escuela tiene muchos amigos. Está en el quinto grado en un programa educativo separado. Irelis está progresando lentamente y le gusta aprender.

En su casa es colaboradora e imita el ejemplo de los adultos. Ella requiere de la supervisión y ayuda de personas adultas.

La familia ideal para ella debe tener unos padres con experiencia en ayudar a jóvenes con dificultades intelectuales que continúan hasta la edad adulta. Sería muy bueno si la familia tiene otros hijos pues esto beneficiaría a Irelis. También es importante que Irelis siga conectada a su herencia y cultura Hispana.

Irelis quiere trabajar en un restaurante cuando sea grande y su deseo más especial es poder tener una familia que le ame y le apoye.

Si desea conocer más acerca de Irelis o de los más de 600 niños que esperan por adopción en Massachusetts usted puede llamar al MARE al 617-542-3678.



Hi! My name is Irelis

“I like arts and crafts and I am good at fishing.”

And here's what others say...

Irelis is a helpful and sweet 11 year old girl of Hispanic descent who is legally free for adoption.

She is easily engaged and hardworking. Irelis does best with routine, structure, and additional time to process things. She appreciates everything that people do for her. Irelis enjoys swimming, arts and crafts, and dancing. Irelis likes walking, videos, stuffed animals, music, singing, and drawing.

In school, Irelis has friends both in class and in her after school program. She is a fifth grader in a substantially separate environment. Irelis is slowly making steady progress, and likes to learn.

At home, Irelis is cooperative. She models behavior of adults and her self-help skills require adult involvement.

The ideal family for Irelis is a two parent family where the parents have experience with youth with intellectual challenges that continue into adulthood. A family with other children would be great, as the sibling interaction would be beneficial for her. The ideal family will help keep her connected to her Spanish heritage and culture.

When she grows up, Irelis thinks she may want to work as a cashier in a restaurant. Her own special wish is to have a family who will love and support her.

If you want to know more about Irelis or about the more that 600 children that wait for adoption in Massachusetts, you can contact MARE 617-542-3678.

Green Corner Mejorando el Medio Ambiente



En el mundo de la revitalización de la comunidad basada en la juventud, el Equipo Verde (Green Team) de Groundwork Lawrence está logrando el cambio.

Este grupo de diez estudiantes de la escuela secundaria de Lawrence, Massachusetts se dedica al cambio de la comunidad a través de sus diversas actividades educativas y de cuidados del medio ambiente. Desde actividades para el embellecimiento de la comunidad tales como la limpieza del Río Spicket y el Día de la Tierra, hasta talleres de salud enfocados en promover hábitos alimenticios nutricionales, el equipo consigue hacer un impacto en los diversos ciudadanos dentro de nuestra ciudad.

No solo nos enfocamos en revitalizar la Ciudad de Lawrence; también hemos removido especies de plantas invasoras en la isla Bumpkin, isla cercana a la Bahía de Boston. Las horas extras de trabajo voluntario aportadas por cada miembro están dedicadas a proyectos tales como la compañía agrícola del Equipo Verde “Keepin’ it Fresh” o (Siempre Fresco); y otras tareas tales como la de ayudar a organizar el evento de Groundwork Lawrence para recaudar fondos Glow Gala. El pago de estas largas horas de trabajo es apreciado cuando observamos el cambio en nuestra ciudad; y como miembros nuestras esperanzas y objetivos se ven recompensados a través del efecto positivo

que sabemos que hacemos dentro de nuestra comunidad y su desarrollo.

Aparte del efecto de que esto ha causado en la ciudad, ser miembro de este del Equipo Verde nos ha afectado en forma positiva a cada uno de nosotros de manera individual. En lugar de ser un ‘trabajo’ promedio, es más bien como una experiencia familiar en donde hemos crecido para prender a confiar y a apreciar las opiniones de los demás. Ya fuese en un viaje a la Bahía de Boston, a la Conferencia “Bioneers” en la Bahía o a la granja Hilton-Winn en Maine, todos hemos establecido fuertes lazos el uno con el otro. Nuestros líderes nos han ayudado a acercarnos más como grupo, y también nos han inspirado a superarnos aún más. A todos nos da orgullo ser parte de una organización tan increíble en la cual podemos participar en un esfuerzo diario que se enfoca en hacer un cambio.

El Equipo Verde seguirá siendo una colección inspiradora de juventud, educando a la Ciudad de Lawrence a través del cuidado de la comunidad y del medio ambiente. El Equipo Verde emplea miembros nuevos cada otoño y tarde en la primavera. Para más información visite www.groundworklawrence.org/greenteam para anuncios de trabajos y aplicaciones. Contacte a Anna Rickards al (978)974-0770 ext. 7004 vía email arickards@groundworklawrence.org para más información.

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Lawrence Family Development Charter School

Estamos aceptando inscripciones hasta el 2 de marzo de 2012

PROGRAMA DE PREPARACIÓN TEMPRANA PARA KINDERGARTEN

ADMISIÓN POR LOTERÍA PÚBLICA—MÉRCOLES 14 DE MARZO

En el Gimnasio de la Escuela Intermedia, 400 Haverhill Street, Lawrence DEBEN TENER 4 AÑOS CUMPLIDOS PARA EL 1 DE SEPTIEMBRE 2012

Para más información y una aplicación pueden llamar a Zori Davidovich @ 978.689.9863, ext. 140 o visite nuestra página de Internet www.lfdcs.org.

LFDCS NO DISCRIMINA A BASES RACIALES, COLOR, NACIONALIDAD, CREDO, GÉNERO, GRUPO ÉTNICO, -ORIENTACIÓN SEXUAL, MENTAL O INHABILIDAD FÍSICA

Lawrence Family Development Charter School

Accepting applications through March 2, 2012

EARLY-KINDERGARTEN PROGRAM

ADMISSION BY LOTTERY ~ WEDNESDAY, MARCH 14TH

Upper School Gymnasium, 400 Haverhill Street, Lawrence MUST BE 4 YEARS OLD BY SEPTEMBER 1, 2012

For information and an application, contact Zori Davidovich @ 978.689.9863, ext. 140 or visit our website at www.lfdcs.org.

LFDCS does not discriminate due to race, color, sex, religion, national origin, sexual orientation or disability.

Do you want a picture that appeared in Rumbo?

For years we have been giving away digital copies of our pictures to anyone requesting them. We are still willing to make them available, but we ask you to make a \$5 contribution to the Lawrence Senior Center for each photo. If you want a picture seen in Rumbo, all you have to do is call us at (978) 794-5360. Let us know which edition and the page number where you saw the picture.



Green Corner

Improving the Environment



In the world of youth-based community revitalization, the Groundwork Lawrence Green Team is climbing up the ladder towards change.

This group of ten high-school students from Lawrence, Massachusetts is devoted to community change through their various educational and environmental stewardship activities. From community beautifying events such as the Spicket River Clean-up and Earth Day, to health workshops focused on promoting nutritional eating choices, the Green Team manages to make an impact on the diverse citizens within their city.

The Green Team is not only focused on revitalizing the City of Lawrence; we also have done invasive species removal in the Boston Harbor Islands (Bumpkin

Island). The extra volunteer hours put in by each Green Team member are dedicated to projects like "Keepin' it Fresh"; the Green Team's agricultural business venture, and other tasks such as helping plan Groundwork Lawrence's Glow Gala Fundraiser. These long hours all pay off when we get to see the change in our city firsthand; and as Green Team members our hopes and goals are rewarded through the positive effect we know we have within our community and its development.

Besides the effect it has had on the city, being a member of the Green Team has affected each of us individually. Rather than being an average 'job', being on the Green Team is more like a family experience where we have grown to trust and appreciate each

other's opinions. Whether it was the trip to the Boston Harbor Islands, the Bioneers by the Bay Conference or our summer retreat at the Hilton-Winn farm in Maine, we have all bonded with each other. Our leaders have helped us become closer as a group, and have also inspired us to better ourselves even more. It gives us all pride to be part of such an amazing organization where we can take part in a daily effort focused on change.

The Green Team will continue to be an inspirational collection of youth, educating the City of Lawrence through both community and environmental stewardship. Green Team hires new members each Fall and late Spring. Check out www.groundworklawrence.org/greenteam for more information and job postings/applications. Contact Anna Rickards at (978) 974-0770 ext. 7004 or arickards@groundworklawrence.org for more information.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

January 2012 - Northeast Region
Saturday, January 21st
9:30pm - 4:00pm - Lowell, MA

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.



Dondequiera que estés
Wherever you are

rumbonews.com



¡La mejor atención pediátrica!

Lawrence General Hospital le brinda una atención médica económica y de alta calidad a *toda su familia*, cerca de su hogar.

Servicios locales pediátricos y de especialistas

El personal de LGH incluye ahora a pediatras del Floating Hospital for Children **24 horas por día, 7 días por semana, todos los días del año**, en un nuevo Centro Pediátrico conveniente para las familias con **cuartos privados y 14 camas.**

Nuestro nuevo Centro Pediátrico cuenta con:

- **Cardiólogos** pediátricos
- **Gastroenterólogo** pediátrico de Tufts Medical Center
- **Neurólogo** pediátrico de Tufts Medical Center
- **Cirujanos** pediátricos de Tufts Medical Center/Floating Hospital
- **Anestesiólogos** pediátricos
- Sala de **diagnóstico por imágenes** para niños
- **Servicio de referidos fuera del horario de atención al público:** atención de calidad cuando el consultorio de su pediatra está cerrado.

La casa de "Paws the Bear" y otros juegos y juguetes gratis para todos nuestros pacientes



+



Together we deliver advanced care.

BREAD & ROSES 1912 2012 CENTENNIAL



Saliendo del Centro de Historia de Lawrence hacia la esquina de Union y Garden se encuentra, al frente del grupo: Jonas Stundzia, Presidente de la Comisión Histórica de Lawrence; Louise Sandberg de Colecciones Especiales de la Biblioteca Pública de Lawrence, rosa en mano; Jani Prema y Linda Seamans (LoPizzo) sobrina lejana de Anna LoPizzo portando un candelabro.

Exiting the Lawrence History Center toward the corner of Union and Garden Streets are, leading the group, Jonas Stundzia, Chairman of the Lawrence Historic Commission; Louise Sandberg from Special Collections at the Lawrence Public Library, rose in hand; Jani Prema and Linda Seamans (LoPizzo) Anna Lopizzo great cousin with a candle.

Recordando a Anna LoPizzo

El pasado domingo, 29 de enero 2012 un grupo de residentes locales se reunieron en la esquina de las calles Union y Garden para conmemorar los 100 años de la muerte de Anna LoPizzo.

La muerte de Anna tuvo lugar cuando se disparó un tiro en una multitud de huelguistas que forcejeaba con la policía. LoPizzo, una transeúnte de 34 años de edad, murió a consecuencia de un balazo en el pecho. Los huelguistas afirmaron que el disparo provino de la policía y la policía acusó a los huelguistas.

Hasta el día de hoy, el incidente es un misterio (más información está disponible en la página web de Bread and Roses Centennial Exhibit).

Posteriormente todos fueron invitados a ir a ver la exposición La gran Huelga de Lawrence de 1912 que está abierta en el 6to piso de la fábrica Everett Mill, ubicada en el 15 de Union Street, Lawrence, Massachusetts.

Clavando una placa conmemorativa con información acerca de lo que sucedió 100 años atrás en ese mismo sitio, la Directora Ejecutiva del Centro Histórico de Lawrence, Susan Grabski.

Nailing a memorial sign with information on what happened at the site 100 years prior is Lawrence History Center Executive Director, Susan Grabski.



Remembering Anna LoPizzo

This past Sunday, January 29, 2012 a group of local residents gathered at the corner of Union and Garden Streets to commemorate the one hundredth anniversary of the death of Anna LoPizzo.

Anna's death occurred when a shot was fired into a crowd of scuffling strikers and police. LoPizzo, 34, a bystander, was struck in the chest by the bullet and died. Strikers claimed the shot came from police

and police accused the strikers.

To this day the incident is a mystery (more information is available online at the Bread and Roses Centennial Exhibit).

Afterward guests were invited to go and see "Short pay! All out!" The Great Lawrence Strike of 1912 exhibit now open on the 6th floor of the Everett Mill, located at 15 Union Street, Lawrence, Massachusetts.

Extractos de la presentación por el Senador Barry Finegold en Heritage State Park.

Este día marca la celebración de la Huelga de Pan y Rosas de 1912. A pesar de que ocurrió hace 100 años, las lecciones que aprendimos en ese entonces siguen siendo válidas hoy.

La huelga inspiró a las masas y el pueblo de Lawrence. La industrialización dio a luz a una nueva nación, una nueva forma de vida, y una nueva fuerza de trabajo.

La ciudad de Lawrence fue, y sigue siendo, una puerta de entrada para nuevos estadounidenses conocida como la Ciudad de Inmigrantes, Lawrence ha tenido un alto porcentaje de residentes extranjeros.

Durante la huelga, las diferencias culturales no fueron un obstáculo en la lucha por el respeto y la equidad. Se trataba de la unificación. Los líderes de los diferentes grupos promovían la participación en la huelga, se acercaron a las organizaciones comunitarias con recursos, dieron alivio y fundaron la solidaridad dentro de los vecindarios étnicos.

Los verdaderos héroes de esta huelga fueron las mujeres de la ciudad. Las asociaciones de mujeres del barrio se centraban más en la feminidad que en la identidad étnica.

El movimiento fue incluyente y

unificador. Las mujeres eran las fuerzas prolíficas en los piquetes. Día tras día, se fueron ellas quienes llevaron a cabo feroces manifestaciones.

Los trabajadores en huelga demostraron una gran lección: Aunque los grupos tradicionalmente sin poder, como las mujeres y los inmigrantes recientes podría prevalecer si trabajaban juntos.

La historia detrás de esta ciudad es la clave para su futuro. Hoy en día, los desafíos que confrontamos no son diferentes a los de la Huelga de Pan y Rosas. Podemos superar estos retos si nos unimos en contra de los desafíos y grandes cosas están sucediendo en la ciudad.

Cuando estamos unidos bajo un objetivo común, podemos hacer las cosas a cabo, nos basamos en los sueños de nuestros antepasados mediante la creación de cambio a través de la educación, la propiedad, el crecimiento sostenible y una adecuada representación.

La huelga nos ha enseñado que son más fuertes cuando nuestras todas las facciones están trabajando juntos.

Así es como podemos llevar esta ciudad hacia adelante.

Excerpts of the presentation by Senator Barry Finegold at Heritage State Park

This day marks the celebration of The Bread and Roses Strike of 1912. Even though it happened 100 years ago, the lessons we learned back then still apply today.

The strike inspired the masses and the people of Lawrence. Industrialization gave birth to a new nation, a new way of life, and a new workforce.

The City of Lawrence was, and still is, a gateway for new Americans known as the Immigrant City, Lawrence has always had a high percentage of foreign-born residents.

During the strike, cultural differences were not a barrier in the battle for respect and equity. It was about unification. Leaders from different groups promoted participation in the strike, tapped the resources community organizations, administered relief and enforced solidarity within the ethnic neighborhoods.

The true heroes of this strike were the women of the city. Women's neighborhood associations were focused more on womanhood than ethnic identity.

The movement was inclusive and unifying. Women were prolific forces on the picket lines. Day after day, they led fierce demonstrations.

The striking workers had demonstrated a powerful lesson: even traditionally powerless groups such as women and recent immigrants could prevail if they worked together.

The history behind this city holds the key to its future. Today, the challenges we are meeting are not unlike those of the Bread and Roses Strike. We can overcome these challenges; if we unite against them, great things are happening in the city.

When we are unified under a common goal, we can get things accomplished; we are building on the dreams of our predecessors by creating change through education, ownership, sustainable growth and proper representation.

The strike taught us that we are at our strongest when all factions are working together.

That is how we can bring this city forward.

El grupo People's Music Network for Songs of Freedom and Struggle que se ha unido a Lawrence en la celebración del 100 aniversario de la Huelga de Pan y Rosas se reunió con el grupo en la esquina de las calles Unión y Garden.



People's Music Network for Songs of Freedom and Struggle joined Lawrence in the celebration of the 100th anniversary of the Bread and Roses Strike meeting the group at the corner of Union and Garden Streets.

Vietnamitas izaron su bandera

Por Alberto Surís

El domingo 22 de enero, 2012, un grupo de vietnamitas del patio se reunieron en el Campagnone Common frente al ayuntamiento de Lawrence para izar su bandera.

El Alcalde William Lantigua que presidió durante la ceremonia le entregó una proclama y les extendió sus congratulaciones dándoles las gracias por haber escogido a Lawrence para hacerlo su nuevo hogar. Edward F. Vo recibió la proclama del alcalde en representación del grupo. “Queremos dar las gracias a Lawrence por habernos acogido. Queremos ser buenos ciudadanos”, dijo Vo.



Lawrence Mayor William Lantigua surrounded by members of the Vietnamese Community.

Vietnamise Flag Raising

By Alberto Surís

On Sunday, January 22, 2012, a group of local Vietnamese residents got together at the Campagnone Common, across Lawrence City Hall to raise their flag.

Mayor William Lantigua, who presided over the ceremony, delivered a citation to them, extending his congratulations and thanked them for choosing Lawrence as their new home.

Edward F. Vo, representing the group, received the citation from the mayor. “We want to thank the City of Lawrence for welcoming us. We want to be good citizens,” said Vo.

Citizenship Preparation Classes at Asian Center

Enrollments are now being taken for citizenship preparation classes held on Wednesday mornings at the Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843. Morning classes cost \$50 for a ten-week session and run from 9 AM to 11 AM.

Classes are open to anyone interested in preparing to become a US citizen. Classes will cover US government and history and practice questions for the citizenship interview.

Call the Asian Center at 978-683-7316 x 11 or check out the Asian Center's website at www.asiancentermv.org for directions and more details.



Lawrence General Hospital

So good. So caring. So close.

The Heart Depot

Viernes, 3 de febrero

Entrada principal, 9am-3pm




- Evaluación **gratis** del colesterol, azúcar en la sangre y toma de presión
- Información sobre el ataque cerebral, dejar de fumar, alimentación, la salud del corazón, prevención del cáncer, Fisioterapia, Apnea del sueño, prevención de trauma, reducción de estrés y mucho más!
- Meriendas y bocadillos saludables para el corazón, rifas y regalos.
- Haga preguntas a un farmacéutico
- ¿Necesita seguro de salud? Verifique con nosotros sus opciones
- Intérpretes disponibles



Orgullosamente afiliado con:

Beth Israel Deaconess Medical Center

NEWS & EVENTS IN HAVERHILL



HAVERHILL POLICE DEPARTMENT
CRIME ANALYSIS
 40 BAILEY BLDV | HAVERHILL, MA 01830 | 978-373-1212

Chief of Police
Alan DeNaro

DECEMBER 2011

Monthly Crime Comparison

Crime	2010	2011	# change	% Change
Homicide	0	1	1	100%
Forcible Rape	1	2	1	100%
Robbery	1	5	4	400%
Assault	16	7	-9	-56%
Burglary	69	31	-38	-55%
Larceny	68	82	14	21%
Motor Vehicle Theft	18	6	-12	-67%
Total	173	134	-39	-23%
Vandalism	45	50	5	11%
Narcotics	6	11	5	83%
Prostitution	1	1	0	N/C
Total	62	62	10	16%

Year to Date Crime Comparison

	2010	2011	# change	% Change
Homicide	3	2	-1	-33%
Forcible Rape	25	17	-8	-32%
Robbery	61	70	9	15%
Assault	262	273	11	4%
Burglary	803	484	-319	-40%
Larceny	966	996	30	4%
Motor Vehicle Theft	124	150	26	21%
Total	2234	1991	-243	-11%
Vandalism	775	730	-45	-6%
Narcotics	143	128	-15	-10%
Prostitution	34	9	-25	-74%
Total	962	867	-95	-9%

Alcalde anuncia que el crimen bajó de nuevo

El Alcalde James J. Fiorentini anunció que total de delitos en la Ciudad de Haverhill se han reducido un total de 11% en el 2011 comparado al 2010. La delincuencia se ha seguido manteniendo su declive.

El porcentaje de disminución es de entre 32% y 40%. El mayor descenso de la criminalidad fue en los robos, estos bajaron un 40%. Hubo 319 robos menos en 2011 que en el 2010.

El alcalde siempre ha priorizado la seguridad pública y nunca ha despedido a un solo policía. Haverhill deben estar orgullosos y celebrar este éxito!

El Alcalde Fiorentini declaró: "La seguridad pública sigue siendo una prioridad de mi administración. La disminución en el 2011 en comparación con el 2010 se atribuye a nuestro departamento de policía y la forma en que continuará haciendo un excelente trabajo en mantener a nuestra ciudad segura. Los ciclos de la delincuencia suben y bajan en función de las tendencias económicas. Tenemos la esperanza de que el índice de criminalidad siga yendo hacia abajo. Nuestro departamento de policía dedicado trabaja duro para mantener el crimen en un nivel bajo y sabemos que Haverhill se está moviendo en la dirección correcta."

El jefe de policía Alan DeNaro declaró: "Estamos muy contentos de que los números están disminuyendo y vamos a trabajar duro para mantenerlos bajos."

Mayor announces crime is down again!

Mayor James J. Fiorentini announced that total crimes in the City of Haverhill are down a total of 11% for 2011 compared to 2010. Crime has continued to maintain its decline.

The percentage of decrease is between 32% and 40%. The largest decrease in crime was in burglaries, they dropped 40%. There were 319 fewer burglaries in 2011 compared to 2010.

The Mayor has always prioritized public safety and has never laid off a single police officer. Haverhill should be proud and celebrate this success!

Mayor Fiorentini stated: "Public safety continues to be a top priority of my administration. The decline for 2011 compared to 2010 is attributed to our police department and how they continue to do an excellent job keeping our city safe. Crime cycles go up and down depending on economic trends. We are hopeful that the crime rate will continue to go down. Our dedicated police department works hard to keep crime at a low level and we know Haverhill is moving in the right direction."

Police Chief Alan DeNaro stated: "We are pleased that the numbers are declining and we will work hard to keep them low."

Pearl Harbor Day celebration

On Pearl Harbor day celebration at the Haverhill Veterans' Northeast Outreach Center, members of the Lawrence Sons of Italy presented a check for \$3,000 from the proceeds of their annual road race to the Vets' Center.

Delivering the check are, from left: John Mele, SOI Race Coordinator, John Radka, Director of the Vets' Center, and Sam Defeo, Haverhill resident and Pearl Harbor survivor of the Pearl Harbor attack.



Mayor swears in new firefighter: lateral transfer from Amesbury



L to R: Fire Chief Richard Borden, Firefighter Jeffrey King and Mayor James J. Fiorentini

Mayor James J. Fiorentini today swore in Firefighter Jeffrey King as a new member of the Haverhill Fire Department.

Firefighter King has been a firefighter in the city of Amesbury for two (2) years. Having a firefighter come from another city is what is known as a "lateral transfer".

Mayor Fiorentini said that he was thrilled to have a transfer from another city which he said would save the city money on training and help to reduce overtime in the Fire Department:

"The City of Haverhill is thrilled to

welcome Jeffrey King as a new member of the Haverhill Fire Department. We are particularly happy to see people from other communities wanting to transfer to Haverhill.

"Lateral transfers help to save money for the City. We do not have to pay to send them to the Academy they are ready to go to work on the day they are sworn in. Mr. King is a welcome addition to our Fire Department and I thank Fire Chief Borden and Public Safety Commissioner DeNaro for moving this forward."

Letter to the Editor

Thank you for the article on rail service in Haverhill

Thanks for publishing the article from Mayor Fiorentini opposing cuts in rail service on the Haverhill rail line. It motivated me to write to Mayor Lantigua's office and to Senator Finegold.

Congrats to you and Alberto on the great coverage of the 1912 stike commemoration ceremony and also the opening of the Short Pay, All

Out exhibit. There is also a great online exhibit on the website www.breadandrosescentennial.org

Linda Siegenthaler
 Co-Chair
 Bread & Roses Heritage Committee, Inc.
 P.O. Box 1137
 Lawrence, MA 01842

Call to artists and craftspeople 2012

The Merrimack Valley Artisans are seeking local artists and fine craftspeople, who are devoted to their art and who, as members, will be committed to our organization and its mission.

Are you looking for a supportive and diversified group of artists – the Merrimack Valley Artisans is a group comprised of approximately 24 local artists and fine craftspeople. We meet monthly, in Dunstable, to discuss topical issues and concerns common to all of us in our artistic endeavors.

Are you willing to give of your time and talents – the Merrimack Valley Artisans organize a 2-Day Annual Show, in Chelmsford during the third week of October, of juried members work. We all do our part in working different aspects to make this show happen.

The Merrimack Valley Artisans supports local high school students pursuing an arts education at the college level by granting scholarships and cash awards. The entrance fee to our show is a fundraiser and makes these awards possible.

Members also hold presentations in local schools and in the community to educate the public about the arts.

For more information – please visit our website: www.merrimackvalleyartisans.org.

Jury applications are being accepted for 2012 until April 30th. We are especially looking for artists and craftspeople in pottery, glass – stained and/or fused, photography, weaving, wood and basketry. For additional information regarding the application and jury process, please contact Paula at 978-597-5464.



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

1967 Social League Leaders

The Jeff's Tavern softball team was the league leaders in the late stages of summer and were preparing for the playoffs. The sponsor was Mort Donohue and Jeff's Tavern was located on So. Union St. and is now called the Lightship.

Dan's Café was across the street; Jennie's was down the street and is a pizza place these days. The Whippet Club also was a stone's throw away from these other bars. Each of these places at one time or another had sponsored a softball team and many of the city's best players came from this area.

The Luchessis owned Jennie's and brothers Vic and Nello ran the place. Brother Mac owned and operated a place at Salisbury beach and in Lowell. Jim Cahill was a popular bartender at Jennie's and worked for and lived in the town of Andover during the day.

Tending the wood at Jeff's was Frank Costello a former softball player himself. Dan's Café was owned and operated by Sam Abbott and Bobby Matthews and Sonny Hatfield tended the wood. The Whippet Club or Gilligan's had Billy Bateman, Joe Carroll and Billy Gilligan himself doing the serving.

Hayes Tavern also in the immediate area was a meeting place for politicians and city employees and to this day I think a hole in the floor is filled in with "hot patch" usually used on the roads to fill ruts in the spring. I don't think the city ever charged the owners for the job done by a city crew. Sonny Bonnano now owns the place.

Members of the Jeff's team were as follows: Rocky Quinn now passed away was an outfielder and a former LHS footballer. Chris DeCesare was one who could play any position and play it well, he's retired now and played many years of fast pitch and must be considered one of the best at the game. He's into golf and has been for many years and they tell me he's good at that game as well, he formerly owned Chris' Ace of Clubs and one of his teams he sponsored went to the Softball World Series in New Mexico.

Dick Krauss whose name must be brought up when all time great pitchers from Lawrence are mentioned, was a great athlete at Methuen High school and later starred in two sports at Boston University. While pitching in our league he worked and now is retired from Raytheon, he now lives in Florida.

I have not in my career as a softball manager seen anyone better prepared to pitch a game each time out.

Don Overka was another player who could play any position and better than most, his speed, hitting, bunting, and competitive attitude made him a guy opponents hated to play against. He also had a great brain for playing this game and while playing as a catcher he would be an asset to any pitcher, he also played for the great traveling team from Lowell The Monument Club.

Dennis McCarthy was an excellent third baseman and played for many years in the leagues of the city, he was equally adept at fielding bunts or line drives. His

brother Sean was a fine athlete and baseball coach at both LHS and Tewksbury High School as well as a fine catcher for the Turn Hall footballers. Dennis also left early for that big softball heaven in the sky, his sister Pat was a hostess at Mary Claire Kennedy's Cedar Crest. Her husband Joe was a regular at the Crest as well.

Dennis was one of the most popular players in the city and one great guy. John Lenihan was from So. Lawrence and played first base and was as good a left-handed hitter as there was around, you could pencil him in to be your cleanup hitter and forget it, he had a sweet swing and hit line drives to all fields and could crank a long ball to a different zip code area. He is retired from the New England Power Company these days.

John Kelleher was another great athlete that started his softball career with Dennis Mc Carthy with the upstart "Hadley Whiz Kids" a team of really young players that the recently passed Billy Ruffen coached, they almost upset all the favorites in the league. Kel was a great teammate and bad knees and all he never gave an inch, would have loved to see him perform with two good wheels in any sport, the injuries took away some of his playing days at LHS. He did however coach girls and boys basketball at his high school and later football. He could drop a bunt with the best of them and he

PLEASE SEE **MR B**
 ■ CONTINUES ON PAGE 18

Did You Know That...

1110 am WIGGM
 NEWS TALK

... is now on 24/7 at:

102.9 FM-HD2

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



More problems for GLCC

There is so much that I can say about the latest controversy of Isabel leaving her daughter as the new director of the Spanish Center she ran for a long time but the best I can do is to refer you to the daily articles by Keith Eddings of the Eagle-Tribune beginning January 26. He has done in 24 hours the research Greater Lawrence Community Action Council and its appointing team could not bother to do.

Read yourselves the press release we received on Tuesday afternoon on page 17. I didn't bother translating it because it contains many errors and I didn't want to be blamed for the inaccuracies. For example, it says twice at the beginning that she has been volunteering at the agency for 38 years and then further down it says it was 30. If she's 49 years old, that means she started working as a volunteer at 11. And, what about the 20 years she lived in Florida? Her home and children are still there because she doesn't have a home here as yet.

Among the comments on the Trib, someone posted four articles from the Sun Sentinel, a Florida newspaper that was an eye opener as to the activities and behavior of this family. If you want to do a search on People Search or Spokeo, you may have to use the names of Marisela, Maricela, Maritza, Marisa, Marisabel and the last names of Melendez and Range. She has used these names at different times.

At the Community Center, clients pay for services in cash. She will remain active at the Center helping her daughter, doing her radio show and running the taxpayer funded General Donovan school; yes, we pay for the electricity, heat, water and snow removal to make her look good.

In some people's mind, Isabel can do no wrong. My conversations with Christian Dame have been intense and he knows too well who she is and what she has done but chooses to ignore it. He refuses to release any information on Marisela's resume or salary because he claims that this is a private agency. Not so. They received state and federal funding which is the reason for the overhaul they went through last year. We, the taxpayers who support them, demand more transparency.

The world doesn't revolve around Payano

The new Receiver/School Superintendent Jeffrey Riley is planning to set up a meeting with the members of the school committee but he put it on the back burner until Pavel Payano returns from India.

Is Payano so vital that things come to a halt in his absence?

Mayor William Lantigua had appointed three members of the school committee to a stakeholder board at each of the Level 5 schools, namely Francisco Zurillo to the Leonard School, James Blatchford to the International High School and Pavel to the Business and Management High School. These boards have to come up with a turnaround plan in the span of 45 days in order to make changes at those three schools for the next year. The Leonard and International High School are working on their plans but things cannot progress while Payano is away.

He had said that he didn't think necessary to continue meeting as a body twice a month, something totally unreasonable because now we need more communication between the administration and the community than ever before. Then, this trip to India without having the courtesy of letting the rest of the committee members know that he would be traveling. Total arrogance!

If Pavel Payano doesn't have the time to dedicate to the school committee or found that this turned out to be a real commitment, not just a show and became bored with it, he should allow for someone else to be appointed to replace him.

Mayor Lantigua, please, at least replace him in that special committee at the Business and Management High School for someone willing to work.

Sandy vs Fielding

Last week I mentioned that Rick Fielding is out of control – what an understatement!

District A Councilor Sandy Almonte has sent a letter to Mayor Lantigua and the rest of the council members addressing the insults of which she was victim at the Licensing Board meeting of January 11. She wrote, "Mr. Fielding stated loudly, in the live microphone and while on camera

words to the effect of, 'Isn't this the woman who was in a cage, having balls thrown at her so she could drop into a tank of water?'" The audacity of some people!"

She went on to say that, "she appeared before the Board as a patron of a license holder representative of the Lawrence City Council, performing the role to support the Lawrence Police, and those who desire closer monitoring of our liquor license holders and further for the safety of our residents.

She also added Mr. Fielding's wrongdoings, lack of leadership and violations to the open meeting law by arranging outcomes with the interested parties prior to holding a public meeting.

"He must be removed from office, and I am publically calling upon you to do so," she implored Mayor Lantigua ending her letter.

Disney on Ice

Every year, the City of Lawrence sponsors a trip to Boston to see Disney on Ice. The tickets are \$20 including transportation and are very hard to come by. The reason: Most people never find out about it.

A few days ago, it was posted on the city's website that they will be going again on February 23rd and the public has a deadline of February 9th to purchase the 97 tickets available. The interesting thing is that at the top of the page, a sign indicates they are "Sold Out."

It is a wonder how they could be sold out so quickly without being publicized to the general public. Through the years we have been requesting the Recreation Department to send us notices or announcements for publication free of charge and have never received anything from them. I guess it is one of those departments that operate in secret.

Also not responding...

Inspectional Services is another department that doesn't respond to requests for answers. For example, I have been asking Commissioner Peter Blanchette about Oneida Aquino's political signs still out on the streets (trash barrels) and he has not called me back. Preferential treatment?

When I mentioned the trash barrels last year, Councilor Aquino went on the radio defensively. You would have thought that I was wrong! The issue is that those signs painted on them are political material and they were to be removed 30 days after the November 8 elections. I also questioned how they were acquired because they were not listed on her previous financial report.

After her long discourse on Microfono Abierto with Carmen Chalas on WCEC 1490 AM, she assured everyone that she has a canceled check paying for them (she insists that they cost her \$10 each.) She went on to explain that she saves the income from the city council in a separate account for expenses connected with her activities in the council. That sounds illegal to me! If she is paying for anything connected to her

ADVERTISEMENT

HOMEOWNERS INSURANCE

If you purchase a home or a condominium or if you rent an apartment, you need insurance. You should know what your insurance policy will cover and what is excluded. There are different insurance policies for homes, condominiums and apartments. Each policy is a "package" that includes coverage for fire, theft, loss of use and liability. All policies have exclusions and limitations.

Your policy should be "customized" to provide the protection you need. There is limited coverage for jewelry, furs, cash and other items. If you have expensive jewelry, furs or artwork you may need extra insurance.

When you insure your home, you insure the building, other structures, your contents and you also have loss of use and liability coverage. If you insure a condominium you insure the inside of your unit including your contents, loss of use and liability. If you rent an apartment you insure your contents, loss of use and liability coverage. You do not own the building so you do not insure it.

Test your knowledge of homeowners insurance: Are these TRUE or FALSE?

- A) I rent an apartment – my landlord's insurance covers me.
- B) I don't need insurance for my condo – the Master Policy covers me.
- C) My mortgage company said I only need to buy insurance to cover my loan.

- A) False – you need renter's insurance.
- B) False – Your personal items and liability are excluded.
- C) False – You must purchase at least 80% of the replacement cost.

For proper protection you should contact our office for an appointment to discuss your insurance needs.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844

nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT



WATCH LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS PROGRAMS ONLINE

LPS-TV.PEGCENTRAL.COM

SEE WHAT'S HAPPENING IN YOUR SCHOOL TODAY!

LHS SPORTS - SPECIAL EVENTS - SCHOOL COMMITTEE

PLEASE SEE **FROM MY CORNER**
■ CONTINUES ON PAGE 21

GLCAC Appoints Melendez as Community Services Center Program Director

Social Service Professional, 38-Year GLCAC Volunteer & Lawrence Native

LAWRENCE – The Greater Lawrence Community Action Council Inc. has hired Marisabel Melendez of Lawrence as the new Program Director of its Community Services Center, Interim Executive Director Christian W. Dame announced today. With more than 15 years of professional social service experience and 38 years as a GLCAC volunteer, Melendez will spearhead the popular center that provides a variety of services to Greater Lawrence residents.

Melendez replaces the retiring program director, who happens to be her mother, Isabel Melendez, a GLCAC employee since 1971. While understanding this appointment will invite scrutiny, Dame said his decision was based solely on which job candidate had the experience and skills to best serve the agency and the community.

"Marisa is the right choice for this position because she is involved in the community and has years of experience in similar social services positions. She also has volunteered for GLCAC for more than 30 years. She both understands and is committed to our mission of service," said Dame. "Some will predictably criticize my decision, but as an independent, interim executive director, I selected the best candidate for the job. In this agency, under my leadership, qualifications are what matter, and family connections will neither help nor hinder someone's ability to pursue a position for which they have the requisite skills and experience."

The Community Service Center provides information and referrals on a wide array of services that includes housing, family mediation, translations, advocacy and immigration assistance. Under the leadership of its new director, the Community Service Center will also

become a gateway for people to other services offered at GLCAC and throughout the state.

"I look forward to this opportunity to continue serving this wonderful community and this agency which does so much good across Greater Lawrence. It is an honor to carry forward with the hard work done by so many people here, including my mother, but I know I will have to work extra hard every day to prove myself. We have a lot of work to do, and I believe we can be even more effective as we modernize our program," said Melendez.

Melendez previously worked as a project director for Lighthouse Senior Care, an adult daycare center in Lawrence. Prior to that, Melendez lived in Florida where she was employed by the Broward County School Board and NIA Group Inc., managing day-to-day operations of housing and employment programs. In addition to her volunteering with GLCAC, Melendez is an active board member and coach with the Roberto Clemente League, and a board member of Hispanic Week in Lawrence, an annual festival promoting Latin culture.

After an initial vetting process, Melendez was one of two candidates who became finalists considered for the position by a four-member search committee that consisted of three GLCAC senior staff members and one external social services professional employed by an agency in Lowell. Dame made his decision after considering the recommendations of the search committee.

GLCAC encourages and promotes the improvement of community life in Greater Lawrence with special emphasis on, but not limited to, the initiation of programs in education, social services, child care, health, housing, youth employment and related fields. Since its inception in 1965, the GLCAC has been a consistent partner in working with local, state and federal governments and private agencies in creating opportunities and providing hope for people living in poverty.

Alcalde Lantigua anuncia la Fachada ganadora del mes



Photo Credit: Frank O'Connor, Jr.

(Left to right/desde la izquierda): Ms. Suzan Cormier-Liu, Mayor William Lantigua, Ms. Lynne Kotb with award and Mr. Gamal Kotb. www.richardsfurniture.com

La Oficina del Alcalde William Lantigua se complace en anunciar que la Fachada ganadora del mes de noviembre 2011 es la de la mueblería Richard's Furniture, situada en el 25 de la Calle Water, esquina a Embankment.

Los propietarios, la Sra. Suzan Cormier-Liu y la Sra. Lynne Kotb, con su personal, han hecho grandes esfuerzos para mantener las aceras limpias de basura en una de las calles más concurridas de la ciudad. Cada día, el equipo de Richard's Furniture barre toda la basura de la cuneta y las aceras frente a la tienda.

"Un frente limpio es ideal para negocios", dijo la Sra. Suzan Cormier-Liu.

Por su persistente esfuerzo para mantener limpia Lawrence, el duro trabajo de todo el mundo en la mueblería Richard para eliminar la basura y el mantenimiento de la zona les ha ganado a Richard's Furniture este codiciado reconocimiento para noviembre de 2011.

Sugerencias para el Patio del Mes y la Fachada del Mes son aceptadas por correo electrónico a FOConnor@CityofLawrence.com o pueden ser enviadas al Departamento de Desarrollo Comunitario ubicado en el 225 Essex Street, 3er piso, Lawrence, MA 01840, atención de Frank O'Connor, Jr.

Mayor Lantigua announces prestigious Storefront of the Month Winner

The Office of Mayor William Lantigua is pleased to announce the winner of the prestigious Storefront of the Month award in Lawrence for November 2011 is Richard's Furniture, 25 Water Street corner of Embankment St.

The owners, Ms. Suzan Cormier-Liu and Ms. Lynne Kotb, with their staff, have made great efforts to keep the sidewalks clean of litter and trash near one of the busiest and most heavily traveled streets in the city. Every day, the team at Richard's Furniture clears any trash from the gutter and sidewalks at the store.

"A clean storefront is great for business,"

said Ms. Ms. Suzan Cormier-Liu. For their persistent effort to keep Lawrence clean, the hard work of everyone at Richard's Furniture to eliminate trash and upkeep of the area has earned Richard's Furniture this coveted recognition for November 2011.

Suggestions for next month's Yard of the Month and Storefront of the Month are accepted via eMail to FOConnor@CityofLawrence.com or can be submitted to the Community Development Department located at 225 Essex Street, 3rd floor, Lawrence, MA 01840, attention of Frank O'Connor, Jr.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Licenciada Amsi Morales-López Zaim Law Firm



Amsi Y. Morales-López

Todo tipo de accidentes; automóviles, caídas y otros
Bienes Raíces, Compra, venta, ventas cortas
Asuntos de familia. Testamentos, Poder, Herederos
La compensación a trabajadores
¡Y mucho más!

Llame para una consulta privada y profesional.

755 Dutton Street
Lowell, MA 01854

Tel: 978-459-2598
Cell: 978-423-6197

www.zaimlaw.com ~ amsi@zaimlaw.com



VER PROGRAMAS DE LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS EN SU COMPUTADORA

LPS-TV.PEGCENTRAL.COM

VER LO QUE ESTA PASANDO EN SU ESCUELA HOY!

LHS DEPORTES - EVENTOS ESPECIALES - COMITE ESCOLAR

El Alcalde Lantigua anuncia el patio ganador del mes



Photo credit: Frank O'Connor, Jr.

(Front row/primera fila) Adriana Bencosme, Karla Paulino with award. (Back row/atrás) Ms. Yanet Paulino-Marte, Luz Taveras, Mayor William Lantigua, Manuel Marte, Fabianet Paulino and Pablo Paulino.

La Oficina del Alcalde William Lantigua se complace en anunciar que el ganador del prestigioso premio "Patio del Mes" para noviembre de 2011 fue la familia Polanco-Marte del 38 de la Avenida Marble, cerca de Ohio Ave.

El Alcalde Lantigua dijo: "Los esfuerzos de la familia Polanco-Marte han sido una inspiración para los residentes de Lawrence para mantener limpia la ciudad y muestran orgullo de su propiedad".

Pablo y Yanet Paulino-Marte y su familia han hecho un esfuerzo maravilloso para mantener la acera y cunetas limpias y libres de basura y desperdicios. Los esfuerzos de la familia de Paulino han hecho

esa parte Tower Hill mucho más limpia.

"No cuesta nada, solo un poco de esfuerzo para mantener la acera y bordillo libre de basura", dijo Yanet Paulino-Marte. Este trabajo duro le ha ganado a la familia de Paulino-Marte el codiciado reconocimiento del patio del mes de noviembre de 2011.

Sugerencias para el Patio del Mes y Fachada del Mes son aceptadas por correo electrónico a FOConnor@CityofLawrence.com o pueden ser entregadas al Departamento de Desarrollo Comunitario ubicado en el 225 de la Calle Essex, 3er piso. Lawrence, MA 01840, atención de Frank O'Connor, Jr.

Mayor Lantigua announces prestigious Yard of the Month Winners

The Office of Mayor William Lantigua is pleased to announce that the winner of the prestigious "Yard of the Month" award for November 2011 is the Polanco-Marte Family of 38 Marble Ave, near Ohio Ave.

Mayor Lantigua said, "The efforts of the Polanco-Marte family have been an inspiration to the residents of Lawrence to keep the city clean and show great pride in their property."

Pablo and Yanet Paulino-Marte and their extended family have made wonderful efforts to keep the sidewalk and gutter clean and free of trash and litter, right out to Water Street. The efforts of the Paulino family have made their part of Tower Hill much cleaner.

"It costs nothing but a little effort to keep the sidewalk and curb area free of trash and litter," said Ms. Yanet Paulino-Marte. It is this hard work and much pride in its upkeep that has earned the Paulino-Marte family the coveted recognition of Yard of the Month award for November 2011.

Suggestions for next month's Yard of the Month and Storefront of the Month are accepted via eMail to FOConnor@CityofLawrence.com or can be submitted to the Community Development Department located at 225 Essex Street, 3rd floor. Lawrence, MA 01840, attention of Frank O'Connor, Jr.

Commit to quit for New Year's

Each year the decision to quit smoking remains one of the most popular New Year's resolutions. In a recent survey by the Massachusetts Department of Public Health, 77 percent of adult smokers in Massachusetts say they want to quit and the New Year's holiday provides many of them with the fresh start needed to quit for good. Quitting smoking will be hard, but there are ways to make it easier. If you've made the decision to quit smoking in 2012, try these five steps to improve your chances of quitting for good:

1. Make a quit plan. Decide on a specific date when you will quit. If you've tried to quit before, use your past experience to think about what helped you the first time and what you'll do differently this time. Visit makesmokinghistory.org to learn more about creating a quit plan.

2. Know your triggers. Triggers are certain times, places, people, or feelings that make you want to smoke. Common triggers include: stress, drinking alcohol, driving, and after eating a meal. Plan ahead to deal with your triggers.

3. Get support from family and friends. Think about who you want to tell about your plans to quit smoking. Ask them for positive support and encouragement. Think about how they can help, whether it's going for a walk, calling you, or if you'd rather they didn't make a big deal of it, tell them that too.

4. Get help from a trained professional. Using counseling support or cessation medicines can make you twice as likely to quit for good. Ask your insurance provider what types of benefits you are eligible for or ask your pharmacist about over-the-counter stop-smoking medicines. You can also get free support through the MA Smokers' Helpline at 1-800-QUIT-NOW.

5. Don't give up. If you slip and smoke a cigarette after your quit date, it doesn't mean you have failed. Many smokers have to try several times before they quit for good. Remind yourself of the reasons why you want to quit and keep moving forward with your plan.

About the Northeast Tobacco-Free Community Partnership

The Northeast Tobacco-Free Community Partnership, a program of Greater Lawrence Family Health Center, is funded by the Massachusetts Tobacco Cessation and Prevention Program and serves as a resource for local coalitions, health and human service agencies, municipalities, and workplaces on tobacco intervention efforts.

CONTINUES FROM PAGE 15

MR B

never got cheated when he was winging for the downs.

He and Larry Klimas another athlete who is mentioned with the best ever had it all speed power and an exceptional understanding of any sport they were involved in. Larry another one who could play anywhere you put him has the Methuen Fieldhouse named after him. I really feel that someone should start a group to name one or more of the new fields after his pal JK as their paths were very similar. Both were fine teachers at their schools and helped a multitude of kids along the way.

Dickie Mc Carron was the top shortstop of the time and was a tremendous fielder and possessed a cannon for an arm. The bunt is a big weapon in fast pitch and Dick was as good as anyone laying one down; he also had great power and was a devastating power hitter.

Tommy O'Neil was a former captain of baseball at LHS and although cursed with a bad back at a young age it did little to hinder his play. He had great speed and a tremendous throwing arm and woe be any runner who attempted to take an extra base on him. He worked for many years at the triple A and married his high school sweetheart and one son worked for Mass Electric and the other is a State Trooper. Tom and his bride now live in retirement at Salisbury Beach these days.

Mike Taibbi was a former LHS catcher and was a role player for this team. He was the ultimate team player. Your friendly writer was the manager of this team and I was proud of all the talent we had and felt why not first place. There was certain swagger to these players who brimmed with confidence whenever they took the field and against whoever the opponents were. Anyone we played against were ready to give their best against our primarily So Lawrence gang. Let me say this though, none of our foes ever gave up when they played us but rather looked forward to the chance of knocking us off.

While thinking of these players of the "old Jeff's" I can't help thinking how many of these much to young athletes have become part of the Athletic teams in heaven, Kelleher, Taibbi, Klimas, Quinn, McCarthy were outstanding people as well as players and I wish I could tell them one more time how much the fans and people of the area enjoyed watching them perform. I know some of you readers are part of that large group.

The 1967 Jeffs had some outstanding players who were multiple sport stars.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



Holy Family physicians travel to Vietnam, Dominican Republic to care for local villagers and train local clinicians



Urologists Liam Hurley, MD and Steven Previte, MD and Audiologist Dierdre Anderson, Au.D., donate time and expertise.

For many physicians at Holy Family Hospital, their commitment to community health care extends beyond the Merrimack Valley and southern New Hampshire into small villages of countries where health resources and access to care are extremely limited. They donate their time and service to care for patients and share their medical expertise with local clinicians. Three well-respected physicians recently made their journeys overseas:

Urologists Liam Hurley, MD and Steven Previte, MD Travel to Hue, Vietnam.

Seven-day mission trip with the non-profit group, IVUmed, an organization committed to making quality urological care available to people worldwide. In fulfilling their mission, IVUmed provides medical and surgical education to physicians and nurses and treatment to thousands of suffering children and adults.

For their mission, Dr.'s Hurley and Previte traveled to Vietnam's largest urology hospital, a 300-bed facility that serves adults and children from throughout the Hue region. The doctors performed approximately 20 surgeries, providing treatment for villagers with cancer, kidney stones and other urological conditions. They also provided medical training and critical decision support to the hospital's medical team.

In Hue, Vietnam, the average life expectancy is late 50's to early 60's. "Most people have such limited access to health care as a result of where they live and their socioeconomic status," explained Dr. Previte. "They don't see physicians for decades and when they finally seek treatment, the disease is so far advanced that there is little hope for a cure."

This was Dr. Hurley and Dr. Previte's first mission. "It really takes you back to see how many people are afflicted with

health conditions that are treatable and even curable," said Dr. Hurley. "The conditions in which the physicians treat patients – the low quality equipment and poor working environment – make it immensely challenging to provide timely treatment. Yet, although their technology and even technique are significantly behind what we are able to do using minimally invasive procedures, it is remarkable how quickly and precisely they perform very complex procedures."

The doctors also explained that the people of Hue are very proud and don't often ask for help. "Towards the end of the trip, a resident was clearly struggling on a case and invited us to help," said Dr. Hurley. "There's this threshold where you earn trust and the right to be invited in to help. This was a pivotal moment. Now, months after returning, we continue to communicate with him by email."

"If we are ever invited back it would be a privilege to go," said Dr. Previte. "Everyone wants to be invited."

Dr. Hurley resides in Andover, MA. Dr. Previte lives in Reading, MA. Their practice, Northeast Urologic Surgery, PC, has offices in North Andover, Haverhill, Salem and Derry. For more information: www.northeasturologic.com.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



Audiologist Dr. Anderson returns to a School in San Andreas, Dominican Republic

Seven-day mission trip with the non-profit group, Partners for a Greater Voice, an organization dedicated to advancing the deaf or hard of hearing child's spoken language and education achievement in developing countries.

Dr. Anderson recently returned to a San Andreas school where 50 deaf students ranging in age from three to 20 attend. She had the opportunity to examine students she had treated and fit with a single hearing aid during her last mission and provided many of them with a second hearing aid donated by Siemens Hearing Instruments. New students were also treated and provided hearing aids.

"For these children, who are affected by a severe to profound hearing loss, use of a hearing aid allows them to learn and recognize sounds. The extent of their condition will never allow for speech clarity but the ability to decipher sound puts them in touch with the world," said Dr. Anderson. "Having this new and expanded awareness of their surroundings also creates a safer environment for these children."

While in San Andreas, Dr. Anderson also provided an aspiring Dominican audiologist with additional training so that

he can continue to maintain the hearing technology for these children. "Even though I feel like I can't do much in one week, it was extremely comforting to know that there is an audiologist there to help these children between missions," expressed Dr. Anderson. "I've maintained contact with him over Facebook and we continue to work together for the benefit of these children." Dr. Anderson, audiologists who participated in this program and Partners for a Greater Voice have successfully secured funding and permission for this aspiring audiologist to join them at a conference in Boston this spring.

"It's truly inspiring to see how happy these children are despite their disability and the poverty conditions they live in," explained Dr. Anderson. "Seeing the smiles on their faces when they could hear their surroundings was just amazing. I know I've changed their lives for the better."

Dr. Anderson resides in Hampton, NH and her practice, Audiology Network Services has offices in Methuen at Holy Family Hospital as well as Salisbury, MA. For more information: www.audiologynetworkservices.com.



35 Knox Street, Lawrence, MA

Now Accepting
Infants & Toddlers
978-682-4565

We are compromised to make our center your best choice

L'Davinci is a private preschool providing quality early childhood education and development programs. L'Davinci also offers the following:

◇ USDA Meals	◇ Arts & Crafts
◇ Computers	◇ Manners
◇ Help with homework	
◇ Ballet, Modeling & Martial Arts (seasonal)	
◇ Transportation (regular fees apply)	

7:30AM - 5:30PM

We Accept Child Circuit Vouchers

Accepting from 3 months to 8 years old into our brand new classroom.

www.DavinciChildCenter.com

La MSPCA en la Granja Nevins auspicia el Día de la Esterilización

La clínica de bajo costo se centra en los gatos machos

La MSPCA en la Granja Nevins anuncia su primera campaña de esterilización de gatos por \$10 en reconocimiento del Día de la Esterilización, un evento nacional para animar a los propietarios de mascotas para esterilizar o castrar a sus animales y reducir las camadas no deseadas. Durante el mes de febrero, los dueños de gatos de bajos ingresos pueden participar en el programa sin cita para que su gato sea castrado y vacunado por sólo \$10. Financiado por el apoyo de los donantes, el esfuerzo tiene la función de controlar el tema de la sobrepoblación felina.

Mike Keiley, Director del Centro de Adopción de la Familia Noble del MSPCA en la Granja Nevins, tiene la esperanza de que el nuevo enfoque sobre la superpoblación de gatos en esta región tenga como resultado que menos gatos son entregados a los refugios de la región.

Mientras que muchos dueños de gatos ver el mérito en la castración de una gata para evitar una camada no deseada, al igual que muchos pueden pasar por alto el papel del gato en la producción de crías, y pueden optar por una cirugía de esterilización para ahorrar dinero. "Un gato macho puede fecundar a cualquier número de hembras si se les permite vagar por la libre, aunque sea una vez al mes, produciendo docenas de crías cada año. Muchos de estos gatitos pueden terminar en un refugio de animales, o peor aún, ser dejados a su suerte en las calles", dijo Keiley. Keiley anticipa que la campaña de castración de gatos por 10 dólares se traducirá en cerca de 400 cirugías, y potencialmente salvar la vida de miles de animales.

Este es el quinto año que la MSPCA en la Granja Nevins ha participado en el Día de la Esterilización. Ese día, veterinarios y su personal, los profesionales de bienestar de los animales, los propietarios de empresas y ciudadanos se unen en todo el país para proveer servicios de esterilización o castración y para promover la esterilización y castración como un componente esencial de un buen cuidado médico del animal doméstico, así como una medida eficaz y humana de disminuir la eutanasia de los animales abandonados en refugios. El año pasado, la clínica ofreció un maratón de 24 horas en la MSPCA en la Granja Nevins prestando servicios a 213 animales.

Los residentes del área que deseen castrar a sus gatos machos pueden dejar a su gato en el centro de adopción en el MSPCA

en la Granja Nevins entre las 9 a.m. y las 11 a.m. entre martes y viernes, durante el mes de febrero, a partir del 1 de febrero. Los gatos pueden ser recogidos el mismo día, entre las 4 pm y las 5pm. El costo de la cirugía de \$10 incluye la cirugía castración, vacunación contra la rabia, la vacunación contra el moquillo, la prevención de pulgas, tratamiento de ácaros de los oídos si es necesario, y una identificación con microchip.

Para aquellos que necesitan ayuda financiera para esterilizaciones gatas o cirugía de esterilización o castración para cachorros de Pit Bull, habrá un número limitado disponibles el sábado, 4 de febrero y el domingo, 5 de febrero, gracias a los esfuerzos voluntarios de Médicos Veterinarios y técnicos que se donando sus servicios.

Las citas deben hacerse con anticipación, y se llenarán según vayan llegando. Las personas deben visitar el Centro de Adopción en la Granja Nevins para llenar una solicitud para uno de los horarios disponibles para la cirugía. Keiley también refiere al público a una serie de otros programas locales de esterilización y castración, incluyendo el programa de SNAP del MSPCA-Angell, para aquellos que puede que no sean elegibles para la próxima clínica.

Para obtener más información acerca de Día de la Esterilización en el MSPCA en la Granja Nevins, póngase en contacto con el personal al (978) 687-7453 x 6101, o visite el sitio web www.mspca.org/Nevins.

Uno de los tres Centros de Cuidado y Adopción de Animales del MSPCA a nivel estatal, el MSPCA en la Granja Nevins en Methuen ha atendido a más de 7,000 animales el año pasado. El MSPCA no recibe fondos estatales o federales y continúa su trabajo basado únicamente en la generosidad de sus seguidores. El Centro de Adopción de la Familia Noble del MSPCA en la Granja Nevins está ubicado en el 400 de Broadway, Rte. 28 en Methuen y está abierto al público desde las 12:00 hasta las 6:00 pm los martes y jueves; de 11 a.m. a 4:00 pm los miércoles y viernes; de 12:00 a 4:00 sábados y domingos. Para ponerse en contacto con la MSPCA en la Granja Nevins en materia de adopción y los programas por favor llame al (978) 687-7453 x. 6101 o en la Web en: www.mspca.org / Nevins.

Classes for young people at the YMCA

HIIT-High Intensity Interval Training is a very effective way to get in shape through an interval cardio workout that will boost your metabolism and keep your body guessing. The classes run on Monday and Wednesday mornings from 8:45-9:45am or Tuesday and Thursday nights from 6:30-7:30pm and it's just \$55 for family members!

Teen Weightlifting 101 is a great program for teens interested in learning how to properly lift weights for any goal. This class is for teens 13-15 years old on Monday, Wednesday and Friday from 3:30-4:45pm and is only \$60 for family members.

Jump Rope Club is the perfect way for kids to have fun and get exercise and is only \$10 for members for the entire session! This class is for Youth ages 6-12 and is held on Fridays from 4:15-5:15pm.

Visit our website www.mvymca.org or contact the wellness center for more information or to register.

Making healthier lives achievable for everyone

Citizenship Preparation Classes at Asian Center

Enrollments are now being taken for citizenship preparation classes held on Wednesday mornings at the Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843. Morning classes cost \$50 for a ten-week session and run from 9 AM to 11 AM.

Classes are open to anyone interested in preparing to become a US citizen. Classes will cover US government and history and practice questions for the citizenship interview.

Call the Asian Center at 978-683-7316 x 11 or check out the Asian Center's website at www.asiancentermv.org for directions and more details.

rumbonews.com

**94th
LITHUANIAN
INDEPENDENCE
DAY
LAWRENCE, MA
SUNDAY
FEB. 12, 2012**



**CORPUS CHRISTI CHURCH
(ESSEX and UNION STREET)**

**11:00 MASS (BI-LINGUAL)
LOWER CHURCH
12:30 DINNER \$10.00 ADULTS**

SLIDESHOW-LITHUANIAN WAYSIDE CROSSES

CONTACT: LITH. COUNCIL PRES. JONAS 978-685-4478

CNA Training

Prepare for your new career, start today. Call Home Health Care Connection to register for HHA or CNA training.

Classes are small with flexible payment plan and low tuition.

We welcome those with English as the second language; you are needed in the health field.

Jobs are waiting.

Don't wait; call today. Donna G RN 978 660 6916

ADOPT A PET

**MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN**

Minnie: Short Hair-Black Female

Minnie is the most adorable, loveable cat. She was a ham for her photo session and goes crazy for catnip. Minnie is a great mouser and would do well with other cats. She's eager to warm up your bed with many cuddles.



Shelley: Brown Tabby Female

As you can see from her photos, 1 year old Shelley is a very cute, happy-go-lucky girl. She was found abandoned outside the shelter and is currently recovering from a leg injury. That doesn't get this pretty little thing down though... She's so sweet and an absolute delight to be around! Shelley has a mellow side where she enjoys cuddles and kisses and a playful side where she enjoys interactive play time with her family, especially with laser pointers (her favorite). This super snuggly girl loves to be held and will melt into your arms... She'll woo you with her silky purr! Shelley would be great with gentle school aged children or possibly a mellow dog or a kitty friend.



Dingo: Long Hair-Black And White - Male

Dingo is a big sweetheart of a guy who has an adorable personality! This 5-6 year old is a social butterfly and loves people...he'll be the first one to greet you at the door in the cat colony room. When you sit down, he'll jump on your lap and make himself comfy...just think of how toasty you'll stay all winter with him around! Dingo is a high energy guy so is looking for a family home with kids or other cats to keep him company and to play with. He will also need a family willing to groom him regularly to take care of his curly belly fur.



Mocha: Jersey Wooly/Mini-Lop Bunny - Male

No one can resist the cute and fluffy face of Mocha! This little guy is shy at first as his last family didn't handle him very much. But he is quick to warm up once in your arms. As a Jersey Wooly he will need regular brushing to keep his fur does not become matted. Lots of fresh hay and veggies will make you his best friend for life.



Merlin: Gelding

Merlin is an 8 year old sorrel Morgan gelding. He came to us with 4 others, severely underweight and in poor condition. He is now in foster care, doing ground work, learning Parelli and roundpen work, and is almost ready to be backed. He is looking for his forever home, but will need an experienced horseperson to undertake his training under saddle. If you are interested in Merlin, please contact Barnstaff@MSPCA.org or 978-687-7453 x6113



Scarecrow: Rooster

Scarecrow is a beautiful Ameraucana rooster. He has striking 'crele' or striping patterns on his feathers. Currently, he tends to be a bit nervous around people and other roosters but has gained some confidence since one of our more dominant roosters was adopted. He would make a nice rooster companion to a flock of standard sized hens. If you are interested in adopting, please contact the barn staff at 978-687-7453 ext, 6113 or e-mail us at barnstaff@mspca.org for more information.



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

MSPCA at Nevins Farm Hosts SPAY DAY USA

Low Cost Clinic Focuses on Male Cats

The MSPCA at Nevins Farm is announcing its first-ever \$10 Cat Neuter campaign in recognition of Spay Day USA, a national event aimed at encouraging pet owners to spay or neuter their animals and reduce unwanted litters. During the month of February, low-income cat owners can take part in the no-appointment program to have their male cat neutered and vaccinated for only \$10. Funded by donor support, the effort targets a male cat's role in the feline overpopulation issue.

Mike Keiley, Director of the MSPCA's Noble Family Adoption Center at Nevins Farm, is hoping that the novel approach to the region's cat overpopulation issue will ultimately result in fewer cats being surrendered to the region's shelters.

While many cat owners see the merit in spaying a female cat to prevent an unwanted litter, just as many may overlook the male cat's role in producing offspring, and may opt out of a neuter surgery to save money. "A male cat can impregnate any number of females if allowed to roam outdoors even once a month, producing dozens of offspring each year. Many of these kittens can end up in an animal shelter, or worse, be left to fend for themselves on the streets," said Keiley. Keiley is anticipating that the \$10 Cat Neuter Campaign will result in close to 400 surgeries, and potentially saving thousands of animals' lives.

This is the 5th year that the MSPCA at Nevins Farm has participated in Spay Day USA. During Spay Day USA, veterinarians and their staff, animal welfare professionals, business owners, and citizens join forces nationwide to provide spay/neuter services and to promote spay/neuter as an essential component of good pet health care, as well as an effective and humane means of decreasing the euthanasia of homeless animals in shelters. Last year's 24 hour marathon clinic held at the MSPCA at Nevins Farm provided services for 213 animals.

Area residents wishing to neuter their male cats can drop off their cat at the adoption center at the MSPCA at Nevins Farm between 9am - 11am any Tuesday through Friday during February, beginning February 1st. Cats may be picked up the same day, between 4pm-5pm. The \$10 surgery fee includes neuter surgery, rabies vaccination, distemper vaccination, flea prevention, ear mite treatment if necessary, and a microchip ID.

For those who need financial assistance with female cat spays or spay-neuter surgeries for Pit Bull puppies, a limited number of surgery slots will be available

on Saturday February 4th and Sunday February 5th, thanks to the volunteer efforts of are veterinarians and technicians who are donating their services.

Appointments must be made in advance, and will be filled on a first-come, first-served basis. Individuals should visit the Adoption Center at Nevins Farm to fill out an application for one of the available surgery time slots. Keiley also refers the public to a number of other local spay-neuter programs, including the MSPCA-Angell's SNAP program, for those who may not be eligible for the upcoming clinic.

For more information about Spay Day USA at the MSPCA at Nevins Farm, contact the staff at (978) 687-7453 x 6101, or visit the website at www.mspca.org/nevins.

One of three MSPCA Animal Care and Adoption Centers statewide, the MSPCA at Nevins Farm in Methuen cared for more than 7,000 animals last year. The MSPCA does not receive state or federal funding and continues its work based solely on the generosity of its supporters. The Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm is located at 400 Broadway, Rte. 28 in Methuen and is open to the public from 12:00 p.m. - 6:00 p.m. Tuesdays & Thursdays; 11:00 a.m. - 4:00 p.m. Wednesdays & Fridays; 12:00 p.m. - 4:00 p.m. Saturdays and Sundays. To contact the MSPCA at Nevins Farm regarding adoptions and programs please call (978) 687-7453 x. 6101 or on the Web at: www.mspca.org/nevins.

**"I FEEL LIKE
A FISH
WITH NO WATER."**

**-JACOB, AGE 5
DESCRIBING ASTHMA**



You know how to react to their asthma attacks. Here's how to prevent them.

**1-866-NO-ATTACKS
EVEN ONE ATTACK IS ONE TOO MANY.**

For more information log onto www.noattacks.org or call your doctor.



LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

LAW OFFICES OF
ROBIN M. GAGNE

CONCENTRATING IN ALL ASPECTS OF
CRIMINAL DEFENSE
ZEALOUS LEGAL REPRESENTATION AT
REASONABLE RATES



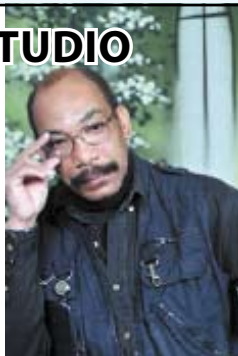
76 Woodland Street, Suite 203
Methuen, MA 01844

Phone: (978) 686-1100 | Fax: (978) 686-1105

TRUE PHOTO STUDIO

By *Dario Arias*

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES



645 Broadway
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

**Derrite el exceso
de peso antes del
verano**



PARA MAS INFORMACIÓN
LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129

**NEW OFFICE
LOCATION**

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351

FAX: (978) 688-4027

hminvestigations.com

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588

mdjincorporated@comcast.net



LEGAL NOTICE

**Announcement of Availability
Lawrence /Methuen Community Coalition (LMCC)**

The Lawrence/Methuen Community Coalition (LMCC) is seeking a fiscal agent for the purposes of maintaining and assembling the administrative billing and program development functions for the coalition. LMCC provides an array of community preventative services for the residents of Lawrence and Methuen. Bid packages will be available on Monday, January 30, 2012 from the LMCC offices, 112A East Haverhill St., Lawrence, MA. 01841. For more information call Director Harold Magoon at the LMCC offices at 978-332-8230, or by email lawrencemethuenlmcc@gmail.com

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PROGRAMA DE VIVIENDA

**Presidential Gardens Apartaments
140 Unidad de Evergreen
Bradford, MA 01835**

Anuncia la apertura de las listas de espera para apartamentos de uno y dos dormitorios.

A partir de las 9:00 AM del 30 de enero, 2012, hasta la 1:00 PM del 24 de febrero 2012, abriremos nuestra lista de espera para la categoría de muy bajos ingresos para nuestros apartamentos de dos dormitorios, y nuestra lista de espera para las listas de extremadamente bajo Y muy bajo para nuestros apartamentos de un dormitorio.

La lista de espera para los solicitantes con ingresos bajos y moderados permanecerá abierta.

Para los solicitantes de dos dormitorios, dependiendo del núcleo familiar, su ingreso bruto debe estar por encima del siguiente mínimo:

Tamaño de la familia	Ingreso Mínimo
1 persona	\$18,800
2 personas	\$21,500
3 personas	\$24,200
4 personas	\$26,850

Los solicitantes deben cumplir los requisitos de elegibilidad para un apartamento de dos habitaciones.

Para los solicitantes de un dormitorio no hay restricciones de ingresos para las solicitudes recibidas entre las fechas arriba mencionadas.

DESPUÉS DEL 24 DE FEBRERO, LOS SOLICITANTES TANTO DE UNO COMO DE DOS DORMITORIOS DEBEN TENER UN INGRESO BRUTO SUPERIOR A LOS SIGUIENTES MÍNIMOS:

Tamaño de la familia	Ingreso Mínimo
1 persona	\$31,350
2 personas	\$35,800
3 personas	\$40,300
4 personas	\$44,750

La renta para el año 2012 equivale al 30% del ingreso familiar ajustado, que no exceda \$1,189 dólares.

Por favor, póngase en contacto con la Oficina Administrativa para información con respecto a nuestra lista de espera para las categorías de ingresos.

Las solicitudes pueden obtenerse en persona de la oficina de administración situada en el 140 Evergreen Drive, Bradford o llamando al 978-373-2543, Relay 711 y deben ser devueltas en persona o por correo a la dirección arriba indicada. Se harán alojamientos razonables.

No se aceptarán solicitudes para los apartamentos de dos habitaciones antes de las 9:00 AM del lunes, 30 de enero, 2012 ó después de la 1:00 PM del viernes, 24 de febrero, 2012.

Para ser consideradas, todas las solicitudes deben estar completamente llenas y firmadas por todos los miembros de la familia mayores de 18 años. Las solicitudes elegibles serán colocadas en la correspondiente lista de espera, basado en los ingresos, fecha y hora de aplicación.

Vamos a rechazar todas las solicitudes incompletas. No nos hacemos responsables de las aplicaciones que se pierdan o retrasan en el correo. Las solicitudes enviadas por fax no serán aceptadas.

Tenemos asistencia disponible en la traducción para completar las solicitudes. Presidential Gardens es una propietaria inmobiliaria de igual oportunidad.

Es administrada y mercadeada por Maloney Properties, Inc., 27 Mica Lane, Wellesley, MA 02481. Teléfono 781-943-0200. Relay 711.



HOUSING PROGRAM

**Presidential Gardens Apartaments
140 Evergreen Drive
Bradford, MA 01835**

Announces the opening of waitlists for one and two bedroom apartments.

From 9 AM January 30, 2012 until 1PM February 24, 2012 we will open our waitlist for the very low income category for our two bedroom apartments, and our waitlist for the extremely low AND very low lists for our one bedroom apartments.

The waitlist for low and moderate income applicants will remain open.

For two bedroom applicants, your gross income by household size must be above the following minimum:

Household Size	Minimum Income
1 person	\$18,800
2 persons	\$21,500
3 persons	\$24,200
4 persons	\$26,850

Applicants must meet eligibility requirements for a two-bedroom apartment.

For one bedroom applicants there are not income restrictions for applications received between the above dates.

AFTER FEBRUARY 24TH, APPLICANTS FOR BOTH ONE AND TWO BEDROOMS MUST HAVE GROSS INCOME ABOVE THE FOLLOWING MINIMUMS:

Household Size	Minimum Income
1 person	\$31,350
2 persons	\$35,800
3 persons	\$40,300
4 persons	\$44,750

Rent for 2012 equals 30% of adjusted household income, not to exceed \$1,189.

Please contact the Management Office for information regarding our waitlists for other income categories.

Applications can be obtained in person from the management office at 140 Evergreen Drive, Bradford or by calling 978-373-2543. Relay 711 and may be returned in person to a member or mailed to the above address. Reasonable accommodations made.

No applications for the two-bedroom very low income, the one-bedroom extremely low income, or the one-bedroom very low income waitlist will be accepted prior to 9 AM on Monday, January 30, 2012 or later than 1:00 PM on Friday, February 24, 2012.

For consideration all applications must be completely filled out and signed by all household members aged 18 or over. Eligible applications will be placed on the appropriate income-based waitlist. Selection of an application from the waitlist for processing is based on income category, then date and time of application.

We will reject all incomplete applications. We are not responsible for applications that are lost or delayed in the mail. Faxed applications will not be accepted.

Translation assistance in completing applications is available. Presidential Gardens is an equal housing opportunity property. It is managed and marketed by Maloney Properties, Inc. 27 Mica Lane, Wellesley, MA 02481. Phone 781-943-0200. Relay 711



dc directorio comercial & profesional

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos
MASSHEALTH***
**para niños
y adultos.**

**700 Essex St.
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center*

978.683.2200



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

UP TO 50% de Descuento
En todos los trabajos
dentales

***Aun quedan beneficios
para adultos, llame
para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

\$589
**Dentaduras
completas o
parciales**
Financiamiento disponible

**OFERTA
INTRODUCTORIA**

Adultos \$124
Niños \$124

*Incluye: Examen, pulida de
dientes, 2 rayos-x y consulta
(es un valor de \$140)*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*
dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200